



ECMA 環保工程商會 有限公司
Environmental Contractors Management Association Limited

2024 會員名錄
2024 DIRECTORY



36 th 週年
1988-2024
ANNIVERSARY



ECMA 環保工程商會 有限公司
Environmental Contractors Management Association Limited

2024 會員名錄 Directory

36th 週年
1988-2024
ANNIVERSARY

查詢及通訊

Enquiry & Correspondence

電話 Tel : 2577 4098 傳真 Fax : 2577 7858

電郵 Email: ecma02@ecma.org.hk

網址 Website: www.ecma.org.hk

地址 Address:

香港銅鑼灣希慎道 18 號利園五期 9 樓

9/F, Lee Garden Five, 18 Hysan Avenue, Causeway

Bay, Hong Kong

公司秘書 Company Secretary

FK & C 公司服務有限公司

FK & C Corporate Services Ltd

電話 Tel: 2598 1318 傳真 Fax: 2588 1318

電郵 Email: Kan_law1984@fredkan.com

註冊地址 Registered Address

香港灣仔港灣道 18 號中環廣場 3104-6 室

Suite 3104-6, Central Plaza, 18 Harbour Road,

Wanchai, Hong Kong



ECMA 環保工程商會 有限公司

Environmental Contractors Management Association Limited

致力於促進香港環保工程行業福利與專業之非牟利團體
A non-profit organization dedicated to promoting professionalism and welfare of
the environmental contractors management industry in Hong Kong

FORM 3 [RULE 3]
SOCIETIES ORDINANCE
(CHAPTER 151)
CERTIFICATE OF REGISTRATION

It is hereby certified that the society known as 環保工程商會
Environmental Contractors Management Association
is registered in accordance with the provisions of section 5 of the Societies Ordinance.

Dated this 5th day of March, 1988.

(S. Ratcliffe)
Assistant Registrar of Societies.

於 1988 年 3 月按《社團條例》
(第 151 章) 創立

Founded in March 1988 under the
Societies Ordinance (Chapter 151)

編號 2572282
No.



公司註冊處
COMPANIES REGISTRY

公司註冊證明書 CERTIFICATE OF INCORPORATION

本人謹此證明
I hereby certify that

ENVIRONMENTAL CONTRACTORS MANAGEMENT ASSOCIATION LIMITED
環保工程商會有限公司

於本日根據香港法例第 622 章《公司條例》
is this day incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance
在香港成立為法團，此公司是一間
(Chapter 622 of the Laws of Hong Kong), and that this company is
有限公司。
a limited company.

本證明書於二〇一七年八月三十日發出。
Issued on 30 August 2017.

香港特別行政區公司註冊處處長鍾麗玲
Ms Ada L. L. CHUNG
Registrar of Companies
Hong Kong Special Administrative Region

註 Note:
公司名稱獲公司註冊處註冊，並不表示獲授予該公司名稱或其任何部分的商標權或任何其他知識產權。
Registration of a company name with the Companies Registry does not confer any trade mark rights or any other intellectual property rights in respect of the company name or any part thereof.

於 2017 年 8 月按《公司條例》
(第 622 章) 註冊為擔保有限公司

Incorporated in August 2017 as a
company limited by guarantee
under the Companies Ordinance
(Chapter 622)



Directory 2024 會員名錄

Chief Editor : Francis Tan **總編輯 :** 陳聰惠
Production Executive : Cissy Chang **製作主任 :** 鄭樂施

Published in December 2024 by:

Environmental Contractors Management Association Ltd.

Publications Committee

Tel : 2577 4098 Fax : 2577 7858

Email : ecma02@ecma.org.hk

Website : www.ecma.org.hk

Address : 9/F, Lee Garden Five, 18 Hysan Avenue, Causeway Bay, H.K.

2024 年 12 月出版

環保工程商會有限公司

刊物委員會

電話 : 2577 4098 傳真 : 2577 7858

電郵 : ecma02@ecma.org.hk

網址 : www.ecma.org.hk

地址 : 香港銅鑼灣希慎道 18 號利園五期 9 樓

Grateful acknowledgement is made to the contributors of articles, to the advertisers for their generous sponsorship and support, and to all members for their kind assistance and co-operation.

謹此致謝各位人士提供文章、各機構慷慨贊助及所有會員之協助和合作。

All rights reserved.

No part of this Directory may be reproduced in any form without the prior written permission from ECMA.

版權所有，未經本會書面同意，不得以任何形式複製本名錄任何部份。

Disclaimer :

Although every care has been taken to ensure the accuracy of the information contained within the Directory, ECMA accepts no responsibility for any inaccuracies, errors or omissions howsoever arising, whether negligence or otherwise.

Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in this Directory do not necessarily reflect the views of ECMA.

免責聲明 :

雖然本會已盡力確保本名錄的資料準確性，但本會不會對任何錯誤或遺漏承擔責任。
本名錄內出現的任何意見、結論或建議，並不一定代表本會的立場。



Contents

目錄

05	President's Preface	會長序言
07	Hall of Fame	榮譽榜
08	Members List	會員名單
09	The Executive Committee (2023-2025)	幹事會 (2023-2025 年度)
12	<i>Articles of Association</i> Summary	《組織章程》概要
26	Membership Application Form	會籍申請表
30	Activities Snapshots	活動剪影

Feature Articles 特稿

- 33** **Territorial Sewage Surveillance Programme for COVID-19 in Hong Kong**
Dr Samuel CHUI, JP - Director of Environmental Protection
全港污水新冠病毒監測計劃
徐浩光博士，太平紳士 - 環境保護署署長
- 44** **Walking to Save the Planet**
Department of Health
步行拯救地球
衛生處
- 46** **Revised Code of Practice for Safety and Health at Work in Confined Spaces**
Labour Department
《密閉空間工作的安全與健康工作守則》修訂版
勞工處
- 50** **Abolition of MPF Offsetting Arrangement to take effect on 1 May 2025**
Labour Department
取消強積金「對沖」安排於 2025 年 5 月 1 日實施
勞工處



List & Index 名錄及索引

54	Company Listing	公司名錄
67	Service / Product Index	服務 / 產品索引
73	Advertisers Index	廣告客戶索引
74	Advertisements	廣告



President's Preface

The Municipal Solid Waste Charging Scheme, set for a roll-out in 2024, was shelved indefinitely by the government amid controversies in society.

On the other hand, the following government policies will affect our business operation and cost:

1. Abolition of MPF offsetting mechanism, commencing from 1st May 2025.
2. Annual adjustment of Statutory Minimum Wage based on the Headline Consumer Price Index (A) Inflation plus Economic Growth Factor, commencing from 1st May 2025.
3. Increase of Statutory Holidays from 12 days to 14 days every year as from year 2024, and to 15 days as from year 2026.
4. Revised Code of Practice for Safety and Health at Work in Confined Spaces, which includes enhancement of requirements for safety precautions, equipment and supervision on confined space work, effective on 30th November 2024.

Meanwhile, under the government's Enhanced Supplementary Labour Scheme, companies affected by the problem of general demographic phenomenon of shrinking workforce in Hong Kong may apply to Labour Department to import workers from the Mainland.

We would like to take this opportunity to thank the Environmental Protection Department, Department of Health, and Labour Department for their continued contribution of feature articles.

I am very grateful for the company and support over the past year from fellow members of the Executive Committee, especially Ms. Cissy Chang, our co-opted Project Officer.



Francis Tan
President



會長序言

「都市固體廢物收費計劃」原設定於 2024 年推行，但在一片爭議聲中，政府宣布無限期暫緩實施。

另一方面，政府下列政策將會影響我們的業務運作和成本：

1. 2025 年 5 月 1 日開始取消「強積金對沖機制」。
2. 2025 年 5 月 1 日開始實施，每年調整法定最低工資，幅度按「整體甲類消費物價指數通脹」加「經濟增長因素」的方程式計算。
3. 2024 年開始，法定假期由每年 12 日增至 14 日，再由 2026 年開始，增至 15 日。
4. 2024 年 11 月 30 日實施的修訂《密閉空間工作的安全與健康工作守則》，加強密閉空間工作的安全控制措施、設備及監督的要求。

同時，在政府的「補充勞工優化計劃」下，受香港人力萎縮這普遍的人口現象影響的公司可向勞工處申請輸入內地勞工。

在此，謹致謝環境保護署、衛生署及勞工處繼續惠賜專文。

本人更要感謝幹事會各位成員，尤其是增補項目主任鄭樂施女士，過往一年的鼎力協助和支持。



會長
陳聰惠



Hall of Fame 榮譽榜



Honorary President 榮譽會長
Miss Catherine Yan 甄瑞嫻小姐
Managing Director 常務董事
Centuryan Environmental Services Group Ltd 新紀元環保服務集團有限公司
Tel : 2577 4098 電話 : 2577 4098
Fax : 2577 7858 傳真 : 2577 7858
Email : catherine@centuryan.com 電郵 : catherine@centuryan.com

Legal Advisor 法律顧問
Mr Fred Kan 簡家驄律師
Fred Kan & Co. 簡家驄律師行
Tel : 2598 1318 電話 : 2598 1318
Fax : 2588 1318 傳真 : 2588 1318
Email : kan_law1984@fredkan.com 電郵 : kan_law1984@fredkan.com
Address: Suite 3104-06, 31/F, Central Plaza, 地址 : 香港港灣道 18 號
18 Harbour Road, Hong Kong 中環廣場 31 樓 3104-06 室

Honorary Auditor 榮譽核數師
Mr Edwin Cheung 張祈暉先生
Edwin Cheung & Siu HK Accountants 張與蕭會計師事務所
Tel : 2851 1476 電話 : 2851 1476
Fax : 2851 1480 傳真 : 2851 1480
Email : cs@cheungandsiu.com 電郵 : cs@cheungandsiu.com
Address: Room 1101, 11/F, Tai Yau Building, 地址 : 香港灣仔 莊士敦道 181 號
181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong 大有大廈 11 字樓 1101 室



Active Members

基本會員

ATAL Engineering Ltd	安樂工程有限公司
Baguio Green Group	碧瑤綠色集團
Best Result Environmental Services Ltd	恒毅環衛服務有限公司
Broad Capital Ltd	寶豐環保服務有限公司
Centuryan Environmental Services Group Ltd	新紀元環保服務集團有限公司
China Harbour Engineering Co Ltd	中國港灣工程有限責任公司
Chun Wui Kee Co Ltd	真會記有限公司
Citifame Co Ltd	城輝企業有限公司
E & K Cleaning Services Ltd	雅潔清潔工程有限公司
Energy Service Limited	置恒服務有限公司
Far East Landfill Technologies Ltd	遠東環保垃圾堆填有限公司
Hong Kong Cleaning Association Ltd	香港清潔商會有限公司
Hong Kong Landfill Restoration Group Ltd	香港進益工程有限公司
I & B Cleaning Equipment Ltd	漢洋機械有限公司
ISS Facility Services Ltd	
Johnson Cleaning Services Co Ltd	莊臣有限公司
Karcher Ltd	高潔有限公司
P L Environmental Ltd	寶利環保有限公司
Pollution & Protection Services Ltd	寶聯環衛服務有限公司
Premier Cleaning Services Ltd	惠雅清潔服務有限公司
Pro Machinery & Equipment Ltd	譜詠機械設備有限公司
S & S Cleaning Co Ltd	誠信清潔服務有限公司
Scieco Motion Ltd	科匯動力有限公司
Shiny Glory Services Ltd	丞美服務有限公司
Sui Hing Chemical Co Ltd	兆興化學用品有限公司
Swan Hygiene Services Ltd	時運服務有限公司
The Waste Truck & Machine Ltd	永澤清潔器材有限公司
Veolia Hong Kong Holding Ltd	威立雅香港控股有限公司
Veolia-ATAL Joint Venture	威立雅安樂聯營
Waihong Environmental Services Ltd	惠康環境服務有限公司
Waylung Waste Services Ltd	衛龍廢料處理有限公司
Winson Group Hong Kong Ltd	永順集團香港有限公司
Wisdom Facility Management Co Ltd	尚智設施服務有限公司
Yun Lee Marine Holdings Ltd	潤利海事控股有限公司



The Executive Committee (2023-2025) 幹事會 (2023-2025 年度)

President

Mr. Francis Tan

General Manager

Centuryan Environmental Services Group Ltd



會長

陳聰惠先生

總經理

新紀元環保服務集團有限公司

✉ francis.tan@centuryan.com ☎ 2577 4098 📠 2577 7858

Vice-President

Dr. Kelvin Cheng

Project Manager

Veolia-ATAL Joint Venture



副會長

鄭永堅博士

項目經理

威立雅安樂聯營

✉ kelvin.cheng@veolia.com ☎ 3922 7030 📠 2743 7922

Honorary Secretary

Mr. Raymond Ngo

Process Plant Manager

Far East Landfill Technologies Ltd.



義務秘書

敖焯權先生

加工廠經理

遠東環保垃圾堆填有限公司

✉ raymond.ngo@veolia.com ☎ 3922 7038 📠 2743 7922

Honorary Treasurer

Mr. Ray Chung

Environmental, Health & Safety Manager

Veolia Hong Kong Holding Ltd



義務司庫

鍾智業先生

環境、健康及安全經理

威立雅香港控股有限公司

✉ ray.chung@veolia.com ☎ 2706 8851 📠 2706 8600



The Executive Committee (2023-2025) 幹事會 (2023-2025 年度)

*Chairperson of
Membership Affairs Sub-Committee*

Mr. Michael Kwan
Assistant General Manager (Cleaning)
Baguio Green Group



會籍事務小組
主席

關海航先生
助理總經理 (清潔)
碧瑤綠色集團

✉ michael.kwan@baguio.com.hk ☎ 3955 4515 📠 2544 8668

*Chairperson of
Education & Training Sub-Committee*

Mr. Peter Pan
Chief Executive



教育及培訓小組
主席

潘岳忠先生
總幹事
香港清潔商會

Hong Kong Cleaning Association Ltd.

✉ Hkcapan@hotmail.com ☎ 2744 1793 📠 2370 1953

*Chairperson of
Tendering Principles Sub-Committee*

Ms. Cindy Sze
General Manager
Waihong Environmental Service Ltd.



投標原則小組
主席

施吉女士
總經理
惠康環境服務有限公司

✉ cindysize@waihong.com.hk ☎ 3173 3888 📠 3173 3810

*Chairperson of
Cleaning & Pest Control Sub-Committee*

Ms. Tannie Sze
Executive Director
Winson Group Hong Kong Ltd



清潔及滅蟲分組
主席

施丹妮女士
執行董事
永順集團香港有限公司

✉ tanniesze@winsongroup.hk ☎ 2156 3388 📠 2751 6681



The Executive Committee (2023-2025) 幹事會 (2023-2025 年度)

*Chairperson of
Waste Management Sub-Committee*

Mr. Keith Man

Deputy General Manager -
Engineering & Operation
Waylung Waste Services Ltd



廢物管理分組

主席

萬耀明先生

副總經理 -

工程及營運

衛龍廢料處理有限公司

✉ keith.man1@veolia.com ☎ 2653 7738 📠 2650 0063

*Chairperson of
Publications Sub-Committee*

Vacant

刊物發行小組

主席

從缺

Co-opted Assistants 增補助理

Administration Officer
Vacant

行政主任
從缺

Project Officer
Ms. Cissy Chang

項目主任
鄭樂施女士

✉ cissy.chang@centuryan.com ☎ 3112 0993 📠 2577 7858



Articles of Association Summary

**Summary of the Articles of Association of
Environmental Contractors Management Association Limited**
incorporated on the 30th day of August, 2017
as a Company Limited by Guarantee Without a Share Capital
under the Companies Ordinance (Chapter 622)

The following contains a summary of certain provisions of the Articles of Association of Environmental Contractors Management Association Limited (hereinafter referred to as the “Association”). The principle objective is to provide stakeholders with an overview of the Association’s constitutive documents. Because the information contained below is in summary form meant for general reference purposes only, it does not contain all of the information that may be important to stakeholders, and errors or omissions may exist in the contents. One should not rely on this information as a substitute for the Articles of Association themselves.

Copies of the Articles of Association are available for inspection.

1. Name of the Association:

Environmental Contractors Management Association Limited

2. Objects of the Association:

- a) To run as a non-profit making company in promoting the interests and general welfare of the environmental contractors management industry (hereinafter referred to as the “Industry”) and other relating industries;
- b) To enhance the professional image and competence of Members of the Association;
- c) To advise the government on government policies affecting the Industry and their implementation through regulations and/or legislative amendments;
- d) To protect and safeguard the legitimate interests of its Members;
- e) To assist Members in conforming to approved and accepted sustainable development standards and legislative requirements;
- f) To cooperate with government authorities in serving the community and the Industry, including applying for government subsidised funding schemes;
- g) To establish and maintain high standards of competence, knowledge and performance on hygiene cleaning, material recycling & recovery and related circular economic activities;
- h) To promote fair and ethical competition within the Industry;
- i) To enhance working relationships and foster partnerships among those engaged in the Industry;
- j) To encourage the growth of technical knowledge and new development within the Industry;
- k) To seek membership or affiliation with other professional bodies; and
- l) To do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the above objects.



Articles of Association Summary

3. Funds of the Association:

The income and property of the Association shall be applied solely towards the meeting of its recurrent expenditure and the promotion of the objects of the Association, and no portion thereof shall be paid or transferred directly or indirectly to the Members of the Association. Remuneration may be paid to any officer, Member or servant of the Association, or other person, in return for any service actually rendered to the Association, except that the Executive Committee Members shall serve without remuneration.

If upon the winding-up or dissolution of the Association there remains any property, it shall be given or transferred to some other institution(s) having objects similar to the objects of the Association, or to some charitable objects.

4. Limited Liabilities

Debts and liabilities of the Association to be borne by every Member shall be limited to not exceeding One Hong Kong Dollar (HK\$1) in the event of its being wound up.

5. Members

(1) The membership of the Association may be divided into such classes as the Executive Committee may from time to time determine. Currently there are two classes of membership:

(a) Active Member

Any company in Hong Kong providing contract hygienic cleaning services, waste management, material recovery and recycling services, sustainable development and environmental engineering or consultancy services, or supplying innovative equipment or products related to circular economic services.

An Active Member shall have voting rights and be represented at general meetings of the Association by its duly authorised representative, and such person shall exercise all the rights of the Active Member.

(b) Associate Member

Any person who does not qualify as an Active Member, including but not limited to individuals, organisations, or companies in Hong Kong or elsewhere interested in the Industry may become an Associate Member.

An Associate Member may attend and be heard at meetings of the Association but shall have no voting rights and shall not be counted towards the quorum of a meeting.

(2) Application for membership must be made in such forms together with the documents and fees as may be prescribed by the Executive Committee from time to time. The Executive Committee shall determine whether an application is accepted.



Articles of Association Summary

- (3) Membership is not transferable. A Member may withdraw from membership of the Association by giving 7 days' notice to the Association in writing. Fees already paid or donations made by Members who withdraw voluntarily or are expelled from the Association are not refundable. Upon termination, if an Active Member's representative is also an Executive Committee Member, he or she shall immediately cease to be an Executive Committee Member.
- (4) Members who commit one or more of the following acts or omissions may be subject to disciplinary action:-
 - (a) Breach of any of the Articles of Association, Code of Practice, rules or resolutions of the Association;
 - (b) Being convicted of a criminal offence;
 - (c) Using the name of the Association in such a manner that may bring the Association into disrepute;
 - (d) Non-payment of membership's fees for more than 3 months after they become due without reasonable excuse;
 - (e) Engage in unprofessional or unethical conduct that may damage the reputation of other Members or the Industry; or
 - (f) Infringe environmental laws, regulations, rules or sound environmental practice.

Such acts or omissions shall be reviewed by the Executive Committee, which shall recommend to the general meeting of the Association what disciplinary action is appropriate.

- (5) A Member shall be expelled if a petition is raised by more than 50% of the Active Members to this effect. A Member so expelled shall be entitled to an appeal to the Members in general meeting in respect of the decision of the Executive Committee by giving written notice to the Association within 14 days of the date of such expulsion. On receipt of such notice, the Executive Committee shall convene an extraordinary general meeting, and the decision of the extraordinary general meeting shall be final.

6. Executive Committee

- (1) The Executive Committee of the Association are the directors under the Companies Ordinance and a member of the Executive Committee of the Association is a director under the Ordinance.
- (2) The Executive Committee shall consist of not less than 5 but not more than 11 members. The Executive Committee shall have power from time to time and at any time to co-opt more Executive Committee Members to fill casual vacancies. Any member of the Executive Committee so appointed shall hold office only until the next election.
- (3) Executive Committee Members shall be elected at each and every alternate annual general meeting. Executive Committee Members shall retire from office at the next alternate annual general meeting from that in which they were elected so that their terms of office will be about 2 years. A retiring Executive Committee Member is eligible for reappointment to the office.



Articles of Association Summary

- (4) During the election of the Executive Committee, the Honorary Secretary shall call for nominations from Active Members concurrent with dispatch of the notice convening the annual general meeting. The properly completed and signed nomination forms shall be returned to the Honorary Secretary 8 working days prior to the date of the annual general meeting. Candidates (being representatives of Active Members) validly nominated will be selected by written ballot by the representative of each Active Member.
- (5) The sealed envelopes containing advanced ballot papers will be opened at the meeting. The candidates receiving the highest number of votes shall be deemed to be elected Executive Committee Members. In the event of a tie in votes, a new ballot shall be held immediately to determine which of those candidates with the same number of votes shall be elected.
- (6) After the election of the new Executive Committee Members, a convenor, not being a member of the new Executive Committee and who shall be nominated by the outgoing Executive Committee, shall cause a meeting of the new Executive Committee to be held within 30 days of the election. The convenor shall chair the first meeting of the new Executive Committee at which the Executive Committee Members shall elect one another to fill the various offices in the new Executive Committee. The convenor shall not have a vote at this meeting.
- (7) At the formation of each new Executive Committee, the Executive Committee Members shall elect among themselves a President and a Vice-President of the Association.
- (8) The President may direct other Executive Committee Members in their work, take overall charge of the work of the Association and preside over all meetings of the Executive Committee and all general meetings.
- (9) The Vice-President shall assist the President in his or her work and shall act on behalf of him or her when he or she is absent, on leave or has vacated his or her office.
- (10) In the event the President vacates his or her office for any reason other than the completion of a term of office, the Vice-President shall assume the office of President for the remainder of the term of office. If the Vice-President is not available or unable or unwilling to fill the vacated office of President, the Executive Committee Members shall elect among themselves a new President.
- (11) In the event the office of Vice-President becomes vacant for any reason before the completion of the term of office, a new Vice-President shall be elected from among the Executive Committee Members or the office shall remain vacant until the next term.
- (12) If any Executive Committee Member other than the President or Vice-President vacates his or her office for any reason, the Executive Committee may elect a successor from among themselves to hold office for the remainder of the term or leave the office vacant until the next term.
- (13) The Executive Committee may appoint an Honorary Secretary and/or an Honorary treasurer from the Executive Committee for a term on conditions the Executive Committee thinks fit.



Articles of Association Summary

- (14) All Executive Committee Members shall serve without receiving remuneration and shall not become the salaried staff of the Association.
- (15) The Association may pay any travelling, accommodation and other expenses properly incurred by Executive Committee Members in connection with—
 - (a) their attendance at meetings of the Executive Committee or committees of Executive Committee or general meetings; or
 - (b) the exercise of their powers and the discharge of their responsibilities in relation to the Association.
- (16) A person ceases to be an Executive Committee Member if the person—
 - (a) ceases to be a director under the Companies Ordinance (Cap.622) or the Companies (Winding Up and Miscellaneous Provisions) Ordinance (Cap. 32) or is prohibited from being a director by law;
 - (b) becomes bankrupt or makes any arrangement or composition with the person's creditors generally;
 - (c) becomes a mentally incapacitated person;
 - (d) resigns the office of Executive Committee Member by notice in writing of the resignation in accordance with section 464(5) of the Companies Ordinance;
 - (e) for more than 6 months has been absent without satisfactory reasons or the Executive Committee's permission from Executive Committee meetings held during that period and the Executive Committee resolves that his or her office be vacated; or
 - (f) is removed from the office of Executive Committee Member by an ordinary resolution of the Association.
- (17) The business and affairs of the Association are managed by the Executive Committee. An Executive Committee meeting at which a quorum is present may exercise all powers exercisable by the Executive Committee, including:
 - (a) To implement resolutions passed at all general meetings;
 - (b) To prepare the budget of the Association;
 - (c) To attend to the daily affairs of the Association and to draw up a Code of Practice and rules as necessary to regulate these affairs;
 - (d) To decide on the employment, discharge and salaries of the Association's employees; and
 - (e) To make recommendations to all general meetings.
- (18) The Executive Committee may appoint an Association Secretary for a term, at remuneration and on conditions as it thinks fit. The Association Secretary is the Association's company secretary under section 474 of the Companies Ordinance.



Articles of Association Summary

- (19) The Executive Committee may, as it thinks fit,
- (a) present letters of commendation to Members' representatives who have provided dedicated and meritorious service to the Association;
 - (b) offer honorary life membership to persons for recognition of their respective significant contributions to the Association; or
 - (c) appoint former Presidents of the Association as Honorary Presidents with such rights, privileges and obligations and on such terms and conditions as the Executive Committee shall determine.

Honorary Life Members and Honorary Presidents shall have the right to receive notice of and to attend and be heard but not to vote nor be counted towards the quorum at general meetings of the Association. They shall be exempted from paying annual subscription fee.

- (20) The Executive Committee may, if it thinks fit, delegate any of the powers to any person or committee; and may make rules providing for the conduct of business of the committees to which it has delegated any of its powers.
- (21) A decision of the Executive Committee may only be taken by a majority of the Executive Committee Members at a meeting. The Executive Committee must ensure that the Association keeps a written record of every decision taken by the Executive Committee for at least 10 years from the date of the decision.
- (22) The Active Members may, by special resolution, direct the Executive Committee to take, or refrain from taking, specified action(s).

7. Executive Committee Meetings

- (1) The Executive Committee shall hold a meeting at least once every 2 months.
- (2) Any Executive Committee Member may call an Executive Committee meeting by giving notice of the meeting to the other Executive Committee Members or by authorising the Association Secretary to give such notice. Notice of an Executive Committee meeting must be in writing and be given to each Executive Committee Member 7 days in advance of the meeting.
- (3) The quorum for Executive Committee meetings may be fixed from time to time by a decision of the Executive Committee, but it must be at least 5, and unless otherwise fixed it is 5. At an Executive Committee meeting, unless a quorum is participating, no proposal is to be voted on, except a proposal to call another meeting.
- (4) The President shall chair at all Executive Committee meetings. If the President is absent, on leave or has vacated his or her office, the Vice-President shall chair at all Executive Committee meetings. If neither the President nor the Vice-President is present within 15 minutes after the time appointed for a meeting, the Executive Committee Members present shall elect among themselves a person to be the chairperson of that meeting.



Articles of Association Summary

- (5) At all Executive Committee meetings, each Executive Committee Member shall have 1 vote. If the numbers of votes for and against a proposal are equal, the Chairperson has a casting vote.
- (6) If an Executive Committee Member is in any way (directly or indirectly) interested in a transaction, arrangement or contract with the Association that is significant in relation to the Association's business, and the Executive Committee Member's interest is material, the Executive Committee Member must declare the nature and extent of his or her interest to the other Executive Committee Members in accordance with section 536 of the Companies Ordinance. The Executive Committee Member must neither—
 - (a) vote in respect of the transaction, arrangement or contract in which the Executive Committee Member is so interested; nor
 - (b) be counted for quorum purposes in respect of the transaction, arrangement or contract.

8. General Meetings

- (1) The Association must, in respect of each financial year of the Association, hold a general meeting as its annual general meeting, convened by the President at a designated time (not being less than 11 months and more than 13 months after the holding of the last preceding annual general meeting) and place as determined by the Executive Committee.
- (2) The Members of the Association representing at least 5% of the total voting rights of all the members having a right to vote at general meetings may request the Executive Committee to call a general meeting. The Executive Committee is required to call a general meeting within 21 days after the date on which it becomes subject to the requirement. Such a meeting must be held on a date not more than 28 days after the date of the notice convening the meeting.
- (3) If the Executive Committee does not call a general meeting as above, the Members who requested the meeting, or any of them representing more than one half of the total voting rights of all of them, may themselves call a general meeting. The meeting must be called for a date not more than 3 months after the date on which the Executive Committee becomes subject to the requirement to call a meeting. The meeting must be called in the same manner, as nearly as possible, as that in which that meeting is required to be called by the Executive Committee.
- (4) Notice of general meetings
 - (a) An annual general meeting must be called by at least 21 days' written notice to every Member. A shorter notice is valid if it is so agreed by all the Active Members entitled to attend and vote at the meeting;
 - (b) A general meeting other than an annual general meeting must be called by at least 7 days' written notice. A shorter notice is valid if it is so agreed by a majority representing at least 95% of the Active Members entitled to attend and vote at the meeting.



Articles of Association Summary

- (c) If notice of a general meeting or any other document relating to the meeting is required to be given to a Member, the Association must give a copy of it to its auditor at the same time as the notice or the other document is given to the Member.
- (5) The quorum of a general meeting shall be 25% of the total number of Active Members entitled to attend and vote at a general meeting presented by their representatives. A proxy notice does not take effect unless it is received by the Association at least 48 hours before the time appointed for holding the meeting or adjourned meeting. If a quorum is not present within half an hour from the time appointed for holding a general meeting,
 - (a) the meeting, if called on the request of Active Members, must be dissolved; or
 - (b) the meeting must, in any other case, be adjourned to the same day in the next week, at the same time and place, or to another day and at another time and place that the Executive Committee determines.
- (6) The President shall chair at all general meetings. If the President is absent, on leave or has vacated his or her office, the Vice-President shall chair all general meetings. If neither the President nor the Vice-President is present within 15 minutes after the time appointed for a meeting, the Executive Committee Members present shall elect among themselves a person to be the chairperson of that meeting.
- (7) Every Active Member's representative or proxy present at a general meeting has 1 vote. If there is an equality of votes, the chairperson of the meeting is entitled to a second or casting vote.
- (8) Any objection to the qualification of any person voting at a general meeting may only be raised at the meeting or adjourned meeting at which the vote objected to is tendered. Any objection must be referred to the chairperson of the meeting whose decision is final. A vote not disallowed at the meeting is valid.



組織章程細則概要

環保工程商會有限公司

根據《公司條例》(第 622 章)
於 2017 年 8 月 30 日註冊成為
無股本的擔保有限公司

組織章程細則概要

下文載述環保工程商會有限公司(以下簡稱「本會」)之《組織章程細則》中若干條文概要，主要目的是為持份者提供本會的組織章程文件的總覽。由於下文所載資料屬概要形式，僅供一般參考之用，內容或有錯漏，且未必包含對持份者可能屬重要的所有資料。請勿以此代替本會《組織章程細則》原本。本會《組織章程細則》之文本可供索閱。

1. 本會名稱：

環保工程商會有限公司

2. 本會設立的宗旨

- a) 以非牟利公司的形式運作，促進環保工程行業(以下簡稱“本行業”)及其他相關行業之利益及福利；
- b) 提升本會會員之專業形象及專業能力；
- c) 向政府就影響本行業的政策及就政策實施而修訂的附屬法例及 / 或條例提供意見；
- d) 保障及維護會員之合法權益；
- e) 協助會員遵從獲認可及接受之可持續發展標準及法例要求；
- f) 與政府部門合作服務社會大眾及本行業，包括申請各種政府補貼資助計劃；
- g) 就衛生清潔、資源回收及再造及相關循環經濟活動設立及維持高水準之專業能力、專業知識及專業表現；
- h) 促進本行業內公平及道德的競爭；
- i) 增強本行業相關人士之間的工作關係及栽培合作夥伴關係；
- j) 鼓勵有關本行業的技術知識與創新發展的增長；
- k) 尋求其他專業團體之會員資格或與其建立緊密聯繫；及
- l) 進行其他與達致上述宗旨有關或有助達成上述宗旨的事項。

3. 本會財政

本會的收入及財產只可用作推廣本會的宗旨及本會的經常開支，不得直接或間接支付或轉讓任何部分予本會會員。

本會可向其管理人員、會員、員工或其他人士支付酬金，以換取彼等向本會提供的任何實質服務。但幹事會成員則不得就其職位收取任何酬金。

如本會遭清盤或解散後有剩餘財產，應將之給予或轉送其他與本會宗旨相近的機構或撥作慈善用途。

4. 有限法律責任

如本會遭清盤，每名本會會員須承擔不超過港幣一元以用於償付債項及債務的所需款額。



組織章程細則概要

5. 會員

(1) 本會的會員可分為幹事會不時決定的組別。現時有以下兩組會籍：

(a) 基本會員

就衛生清潔合約、廢物管理、資源回收及再造服務、可持續發展及環保工程或顧問服務，或提供與循環經濟服務有關的創新設備或產品的任何香港公司。
基本會員具有投票權，並由其授權代表出席本會的會員大會以行使基本會員的所有權利。

(b) 附屬會員

任何不符合資格成為基本會員的人士，包括但不限於在香港或其他地區對本行業感興趣的個人、組織或公司，均可成為附屬會員。
附屬會員可出席本會會議並在會上發言，但不具有投票權，且不計入會議的法定人數。

(2) 會員資格的申請必須按幹事會不時訂明的格式、文件和費用提交，由幹事會決定是否接受會員申請。

(3) 會員身分不得轉讓。會員可向本會發出書面通知放棄作為本會會員的身分，通知期為 7 日。經已支付的會費或捐款均不會退還予自願退會或被逐出會的會員。在終止會籍時，如果基本會員之代表亦為幹事會成員，彼應立即停止擔任幹事會成員。

(4) 干犯以下一項或多項作為或遺漏的會員可能受到紀律處分：

- (a) 違反本會的《組織章程細則》、《工作守則》、規則或決議的任何條文；
- (b) 被判犯有刑事罪；
- (c) 使用本會名稱的方式可能導致本會聲名狼藉；
- (d) 在沒有合理辯解的情況下不繳納到期會費超過 3 個月；
- (e) 可能損害其他會員或本行業聲譽的不專業或不道德的操守；或
- (f) 違反環保法律、法規、規則或良好環境保護的守則。

幹事會經審查後向會員大會推薦適當的紀律處分。

(5) 如有超過 50% 的基本會員提出呈請，被點名的會員會被逐出會。該被逐會員有權在會員大會上就幹事會的決定向會員提出上訴，彼需在被驅逐的 14 天內，向本會發出有關書面通知。收到該通知後，幹事會應召開特別會員大會以作出最終決定。

6. 幹事會

(1) 本會幹事會是《公司條例》內的董事會，而幹事會成員是《公司條例》內的董事。

(2) 幹事會由不少於 5 名但不多於 11 名幹事會成員組成。幹事會有權隨時任命成員以填補臨時空缺，任期直至下一次選舉為止。



組織章程細則概要

- (3) 幹事會成員須於每隔年的周年會員大會中選出，每屆任期約為兩年，須在其被選出之周年會員大會的下次隔年的周年會員大會中卸任。卸任的幹事會成員有資格再度獲委任為幹事會成員。
- (4) 在舉行幹事會選舉時，義務秘書於發出有關召開周年會員大會之通告時，須同時徵求基本會員提名人選。填妥及經簽署之提名表格，須於周年會員大會舉行前 8 個工作日交回給義務秘書。獲有效提名之人選（為基本會員代表）將由每名基本會員之代表以書面投票方式甄選。
- (5) 載有預先填妥之投票紙之密封信封，將在周年會員大會中開啟。獲得最高票數之人選即當選為幹事會成員。倘若票數相等，便須立即舉行第二輪投票表決以決定當選人。
- (6) 當新一屆幹事會成員選出後，卸任之幹事會需提名一位召集人（非新幹事會成員），於選舉三十 (30) 天內安排新幹事會舉行第一次會議，擔任會議主席，由新幹事會成員互選出任新幹事會各個職位之人選。召集人在這次會議上無投票權。
- (7) 每個新幹事會成立時，幹事會成員應自行選舉本會的會長和副會長。
- (8) 會長可領導其他幹事會成員開展工作、全面負責本會的工作、並主持所有幹事會會議及所有會員大會。
- (9) 副會長應協助會長的工作，並在彼缺席、休假或離職時代表其行事。
- (10) 如果會長因任何其他原因在任期末滿時離職，副會長應在剩餘任期擔任會長職位。如果副會長不在或無法或不願填補空缺的會長職位，幹事會成員將自行選舉一位新的會長。
- (11) 如副會長在任期屆滿前由於任何原因空缺，則應從幹事會成員中選出一名新副會長，否則該職位應懸空直至下一任期。
- (12) 除會長或副會長以外的任何幹事會成員如果因任何理由離任，幹事會可以從彼此中選出一名繼任人擔任該空缺職位，否則該職位應懸空直至下一任期。
- (13) 幹事會可按其認為適當的任期及條件於幹事會內任命一名義務秘書及 / 或義務司庫。
- (14) 所有幹事會成員將無償服務本會，並不得擔任本會受薪員工。
- (15) 幹事會成員就其以下行為恰當地招致的交通、住宿及其他開支，可由本會支付 —
 - (a) 出席幹事會會議、幹事會委員會會議、會員大會；或
 - (b) 行使其關乎本會的權力，及履行其關乎本會的責任。
- (16) 任何幹事會成員如遇有下列任何情況，須停任幹事會成員：
 - (a) 根據《公司條例》(第 622 章)或《公司(清盤及雜項條文)條例》(第 32 章)，停任董事，



組織章程細則概要

- 或被法律禁止擔任董事；
- (b) 破產，或與其債權人概括地訂立債務償還安排或債務重整協議；
 - (c) 成為精神上無行為能力者；
 - (d) 按照《公司條例》第 464(5) 條，藉書面辭職通知，辭去幹事會成員職位；
 - (e) 在沒有幹事會批准下，在超過 6 個月期間在沒有合理辯解的情況下缺席所有幹事會會議，而幹事會決議罷免其職務；或
 - (f) 經本會普通決議被罷免幹事會成員職位。
- (17) 本會的業務及事務均由幹事會管理，凡有達到法定人數的幹事會成員出席的幹事會會議，即可行使本會幹事會的一切權力，包括：
- (a) 執行所有經會員大會通過的決議；
 - (b) 編製本會預算；
 - (c) 處理本會之日常事務以及擬定所需之《工作守則》及規則以規管該等事務；
 - (d) 就僱員之聘用、解僱及薪金作出決定；及
 - (e) 向會員大會作出建議。
- (18) 幹事會可按其認為適當的任期、薪酬及條件委任商會秘書。商會秘書是《公司條例》第 474 條所指的公司秘書。
- (19) 幹事會可按其認為適當的情況下 --
- (a) 向會員代表頒發表彰信以表揚該代表對本會的專注和傑出的服務；
 - (b) 提供終身榮譽會員資格以表彰對本會作出重要貢獻的人士；或
 - (c) 任命本會的前任會長擔任榮譽會長，具有由幹事會決定之條款和條件下的權利、特權和義務。
終身榮譽會員及榮譽會長有權收取通知並出席會員大會及發言，但不得投票或計入會員大會的法定人數。彼等均獲豁免繳付年費。
- (20) 幹事會如認為合適，可轉授權力予任何人或委員會，並可制定該委員會在處理事務上規則。
- (21) 幹事會的決定只可在會議上由過半數票的幹事會成員作出。幹事會須確保，本會備存幹事會作出的每項決定的書面紀錄，備存期自該決定作出的日期起計最少 10 年。
- (22) 會員可藉特別決議，指示幹事會作出某指明的行動，或不得作出某指明的行動。



組織章程細則概要

7. 幹事會會議

- (1) 幹事會最少須每 2 個月舉行一次會議。
- (2) 任何幹事會成員均可召開幹事會會議，由該成員向幹事會其他成員發出該會議的通知，或授權商會秘書發出該通知。幹事會會議的通知須用書面形式在幹事會會議召開前 7 天向每名幹事會成員發出。
- (3) 幹事會會議的法定人數，可經幹事會的決定不時訂定，惟最少須為 5 人。除非另有訂定，否則上述法定人數是 5 人。除非幹事會會議有達到法定人數的幹事會成員參與，否則不得在該會議上就任何建議表決，但如屬召開另一個會議的建議，則不在此限。
- (4) 會長須主持幹事會所有會議。如會長缺席、休假或已離職，則副會長須主持幹事會所有會議。如在指定舉行會議的時間開始之後 15 分鐘內會長和副會長均缺席，則出席的幹事會成員須在與會的幹事會成員中選出一人擔任該會議的主席。
- (5) 每一位幹事會成員在所有幹事會會議上均有 1 票。如贊成和反對某建議的票數相同，主席即有權投決定票。
- (6) 如某幹事會成員在任何與本會訂立重大業務的交易、安排或合約中，以任何方式有（直接或間接的）相當分量的利害關係，該幹事會成員須按照《公司條例》第 536 條向其他幹事會成員申報其利害關係的性質及範圍，而且該幹事會成員不得
 - (a) 就該項交易、安排或合約表決；及
 - (b) 在關乎該項交易、安排或合約的情況下，計入法定人數內。

8. 會員大會

- (1) 本會須就本會的每個財政年度，舉行會員大會，作為其周年會員大會，由會長於幹事會決定的時間（不少於上次週年大會舉行後 11 個月及超過 13 個月內）及地點召開。
- (2) 佔全體有權在會員大會上表決的會員的總表決權最少 5% 的本會會員可要求幹事會召開會員大會。幹事會須於其受到該規定所規限的日期後的 21 日內，召開會員大會，並在召開該會員大會的通知的發出日期後的 28 日內舉行。
- (3) 如幹事會沒有如上召開會員大會，則要求舉行會員大會的會員，或他們當中擁有他們全體的總表決權一半以上者，可自行召開會員大會，須在幹事會受到召開會員大會的規定所規限的日期後的 3 個月內召開，並須盡可能按幹事會須召開該會員大會的同樣方式開。
- (4) 會員大會的通知
 - (a) 召開周年會員大會，須有為期最少 21 日的書面通知予每一位會員。如所有有權出席該大會並有權於會上表決的基本會員同意，較短的通知期亦有效。



組織章程細則概要

- (b) 召開除周年會員大會以外的會員大會，須有為期最少 7 日的書面通知。如合共代表全體基本會員於會上的總表決權的最少 95% 的大多數基本會員同意，較短的通知期亦有效。
- (c) 本會如須向會員發出會員大會通知，或任何其他關乎該大會的文件，在向會員發出該通知或文件的同時，亦須向本會的核數師發出該通知或文件的文本。
- (5) 如有 25% 有權出席會員大會並有權於會上表決的基本會員代表出席會員大會，即構成會員大會的法定人數。代表通知書須於舉行該大會的指定時間前至少 48 小時已送抵本會，否則該通知書屬無效。如在會員大會的指定舉行時間過後的半小時內，未有達到法定人數的人出席該大會 —
 - (a) 如該大會是應基本會員的請求召開的，該大會即須散會；或
 - (b) (如屬其他情況) 該大會延期至下一星期的同一日，在同一時間和地點舉行，或延期至幹事會決定的其他日期，在幹事會決定的時間和地點舉行。
- (6) 會長須主持所有會員大會。如會長缺席、休假或已離職，副會長須主持幹事會所有會員大會。如在指定舉行會議的時間之後 15 分鐘內會長和副會長均缺席，則出席的幹事會成員須在成員中選出一人擔任會議主席。
- (7) 每名基本會員代表或有權投票的基本會員代表委任的代表均有 1 票，倘若票數相等，主席即有權投第二票或決定票。
- (8) 凡某人在會員大會上作表決，則除非對該人的表決資格的異議，是在該大會 (或經延期的會員大會) 上提出的，否則該異議不得提出。任何異議均須交由會員大會的主席處理，主席的決定屬終局決定。表決如未有在會員大會上遭推翻，即屬有效。



Membership Application Form 會籍申請表

(Please complete in BOTH English & Chinese 請同時以英文及中文填寫)

(Please ✓) Membership Class Options (請 ✓) 會籍組別選項	Joining Fee 入會費	Annual Subscription 年費
<input type="checkbox"/> Active Member 基本會員	HK\$ 港元 \$3,500	HK\$ 港元 \$5,000
<input type="checkbox"/> Associate Member 附屬會員	HK\$ 港元 \$2,000	HK\$ 港元 \$2,500

Note : Annual Subscription counts from 1st January to 31st December of each calendar year.
註：會籍計算期由每年 1 月 1 日起至 12 月 31 日止。

1 Company Name 公司名稱：
(English) _____
(中文) _____

2 Address(es) 地址：(English & Chinese 英文及中文)

a. Main Office
 主要辦事處 _____

b. Plant / Depot / Warehouse
 工廠 / 車場 / 倉庫 _____

c. Branch
 分行 _____

3 Tel 電話： _____ Email 電子郵箱： _____
 Fax 傳真： _____ Website 網址： _____

4 Representative(s) to the Association 參與本會之代表人：

1st Representative 首席代表 2nd Representative 次代表

<p>a. Name: _____ 姓名 _____</p> <p> Position: _____ 職銜 _____</p> <p> Tel 電話: _____ Fax 傳真: _____ Email 電郵: _____</p>	<p>b. Name: _____ 姓名 _____</p> <p> Position: _____ 職銜 _____</p> <p> Tel 電話: _____ Fax 傳真: _____ Email 電郵: _____</p>
--	--

5 Date of Establishment of Company 公司創立日期： _____

6 Business Registration Certificate No. 商業登記證號碼： _____

7 Type of Ownership : Sole Proprietorship 獨資
 所有權類別 Partnership 合股
 Private Limited Company 私人有限公司
 Listed Company 上市公司 Stock Code 上市代號 _____
 Other 其他 (Please specify 請說明) _____



Membership Application Form 會籍申請表

8 Registered Capital 註冊資本 : _____ Paid-up Capital 實收資本 : _____

9 Owners of Board of Directors 東主或董事會成員 :

a. Name: _____	b. Name: _____
姓名 _____	姓名 _____
Position: _____	Position: _____
職銜 _____	職銜 _____
Tel 電話: _____	Tel 電話: _____

10 Principal Officers 主要管理人員 :

a. Name: _____	Position: _____
姓名 _____	職銜 _____
b. Name: _____	Position: _____
姓名 _____	職銜 _____
c. Name: _____	Position: _____
姓名 _____	職銜 _____

11 Total No. of Employees 僱員總數 : _____

12 Annual Turnover of last year (HK\$) 上年度營業額 (港元) : _____

13 Parent Companies or Group of Companies belong to 母公司或所屬集團公司 : _____

14 Subsidiaries or Affiliated Companies 附屬或連系公司 : _____

15 Membership of Hong Kong or International Organization / Bodies:
香港或國際組織 / 團體之會籍 : _____

16 * Company Profile 公司簡介 :

17 * Types of Service; Equipment and Personnel employed for such service:
服務種類及其有關應用之器具和人員 :



Membership Application Form 會籍申請表

18 *Types of Product; their Countries of Origin, Brand Names and Manufacturers:

產品種類；及其產地、牌子和製造商：

*If space is not sufficient for Items 16-18, please attach separate sheets.

如空位不足填寫項目 16-18，請另附紙張列出。

19 Referrer (if appropriate) 推薦人 (如適用)：

Name	_____	Signature 簽署	_____
姓名	_____		_____
Position	_____	Date 日期	_____
職銜	_____	Tel 電話	_____
Company	_____	Fax 傳真	_____
公司	_____	Email 電郵	_____

20 Declaration 聲明：

We 本公司, (please state company name) (請註明公司名稱),

_____ hereby apply for Membership of Environmental Contractors Management Association Ltd., and if accepted, agree to abide by the rules and regulations of the Association.

茲申請加入環保工程商會有限公司為會員，如 蒙接納，願遵守其規章制度。

Authorized Signature & Company Chop 授權簽署及公司蓋印：_____

Name in Block Letters : _____ 姓名 (正楷填寫) : _____

Position : _____ 職位 : _____

Date 日期 : _____

21 Please enclose the following documents for processing of application :

請一併遞交下列文件，以便處理申請：

- Copy of valid Business Registration Certificate 商業登記證副本
- Copy of Certificate of Incorporation 公司註冊證書副本
- Company Brochure / Annual Report 公司簡介冊子 / 週年報告
- Service / Product Catalogues 服務 / 產品目錄
- Copy of Membership Certificates of Organizations / Bodies 機構 / 團體會員證書副本
- Others 其他 (please specify 請說明)
- Cheque for the joining fee and this year's annual subscription fee made payable to "Environmental Contractors Management Association Limited" 支付入會費和本年度年費的支票，抬頭人為〔環保工程商會有限公司〕。



Membership Application Form 會籍申請表

Terms and conditions 條款

1. We reserve the right to accept or reject any membership application for any reason.
本會保留通過或拒絕會籍申請之最終權利，不作解釋。
2. Full amount of prescribed membership fees should be tendered together with this application form. Such fees shall be promptly returned if the application is not successful.
全數會費須於申請入會時繳交。如申請不獲接納，本會將儘快退還有關款項。
3. All classes of membership are valid for one calendar year, with paid membership starting from the date payment is received and expiring on 31st December of the year. The amount of membership fees shall be as determined and announced from time to time by the Executive Committee of the Association. Annual subscription fee shall be paid in advance of membership due date, otherwise the membership will automatically cease.
會籍有效期一年，由繳費日起計，至當年 12 月 31 日終止。本會幹事會將按需要調整及公佈會費金額，會員須於每年會籍限期前繳付年費，否則其會籍將自動取消。
4. Membership is non-transferable; Membership fees are non-refundable and non-transferable.
會籍不得轉讓。會費不會退還及不可轉讓。

Data Collection Statement 資料收集聲明

Purpose of Data Collection 資料收集目的

The company and personal data provided in this form will be used for the Association's membership services, including but not limited to:

本申請表內所提供的公司及個人資料將用於提供會員服務，包括但不只限於以下用途：

1. processing of your membership application;
處理入會申請；
2. listing on the Association's website and publications;
於本會網頁和刊物上列名；
3. communication between the Association and its members, such as in the form of circulars or newsletters, safeguarding members' rights in the Association and elections; and
傳遞本會致會員的通告和通訊物、維護會員於本會及選舉之權益；以及
4. compiling statistical data and research.
統計及研究。

Providing company and personal data in this application form is voluntary. However, failure to supply sufficient information may result in the Association being unable to process your application. The Association will not sell or distribute data collected to any third party.

申請表內所提供的公司及個人資料純屬自願。如未有提供足夠資料，可能導致本會無法辦理此入會申請。本會不會將收集所得資料出售或轉移予第三方。

Access to Data 資料查閱

In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the right to request access to and correction of your data in this form. An applicant or member may, at any time, request to access and update the information in writing to the Association's Secretariat.

根據個人資料(私隱)條例，你有權要求查閱及更正本表格內所載列的資料。申請人或會員如欲查閱及更改資料，可隨時以書面通知本會秘書處。



Activities Snapshots 活動剪影

2024 Spring Dinner on 22nd February, 2024
2024年2月22日的春節聯歡晚宴





Activities Snapshots 活動剪影

WEEE • PARK tour on 4th May, 2024
2024年5月4日的屯門環保園
WEEE • PARK 導賞團





Activities Snapshots

活動剪影

AGM 2024 on 17th October, 2024
2024年10月17日的週年會員大會





Territorial Sewage Surveillance Programme for COVID-19 in Hong Kong

Dr Samuel CHUI, JP - Director of Environmental Protection

Introduction

The COVID-19 pandemic, one of the most serious public health crises in recent decades, has brought tremendous damages, both socially and economically, to the world. Jurisdictions worldwide were looking for solutions to combat the virus, and sewage surveillance has been identified as one of the most promising tools to monitor the pandemic. In most places, sewage surveillance was implemented in the course of the COVID-19 pandemic as a monitoring tool only, with samples generally being taken at wastewater treatment plants. Hong Kong has made monumental strides in applying sewage surveillance to complement contact tracing and epidemic surveillance by providing monitoring at the population scale as a low-cost, efficient and non-intrusive approach to combat the pandemic since the outbreak of the fourth wave of COVID-19 pandemic in late-2020.

Methodology Developed in Hong Kong

Leveraging Hong Kong's full and well-documented sewerage reaching 93% of its population, the surveillance team has established a comprehensive surveillance network with 154 stationary sampling sites, covering 6 million people (over 80% of the total population) and over 2,000 ad hoc sampling sites upstream the stationary sites. Sewage surveillance is a race against the clock every day. During the 5th wave of the pandemic, the Government established an inter-departmental working team with over 400 persons involving the Drainage Services Department (DSD) to carry out sewage sampling



Figure 1: Sewage sampling in action

and upstream tracing (see Figure 1), the Environmental Protection Department (EPD) to analyse the sewage data and preparation of the daily surveillance report, and the Centre for Health Protection (CHP) to implement the clinical intervention measures, e.g., social distancing and travel ban.

To facilitate comprehensive real-time situational analysis, the surveillance team has pioneered the application of the Geographical Information System (GIS) to the sewerage to consolidate and display on a map (see Figure 2) a host of visualized information such as complex and voluminous geographical data of sewer-shed of sampling sites, population data of individual sewer-sheds, geo-referenced clinical case records, COVID-19 hospitals and designated quarantine hotels/centres. Such comprehensive information in user-friendly GIS presentation greatly facilitate expeditious and holistic analysis of the pandemic situation in the community for determining the daily follow-up actions of tracing upstream the sources of positive viral signals to identify the source of the virus.

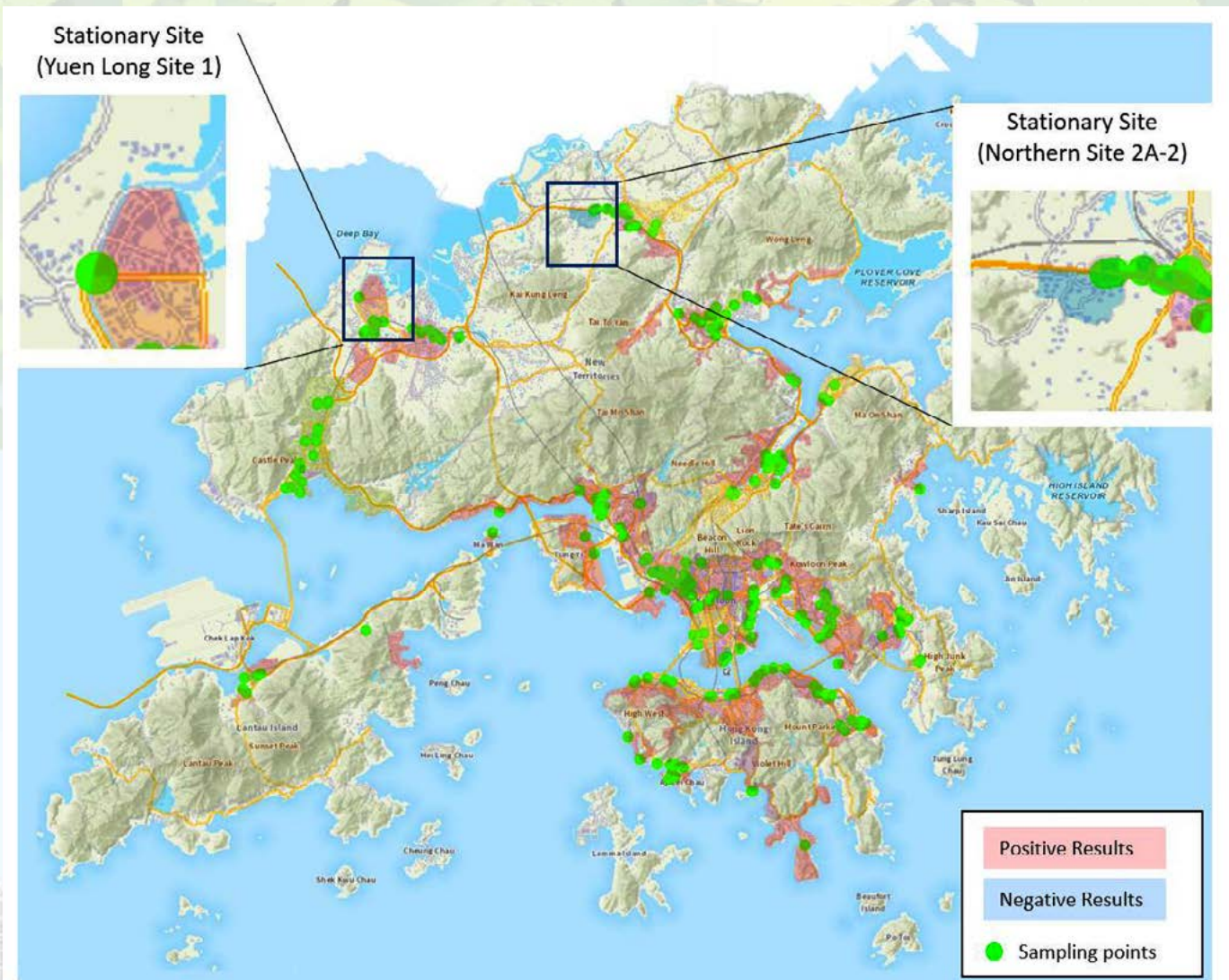


Figure 2: Digital geographic map in a GIS system showing the locations of sewer sheds in Hong Kong

Making use of the extensive amount of sewage data, the surveillance team has also developed two real-time statistical models to predict case counts (see Figure 3) reported by positive polymerase chain reaction (PCR) tests (through community clinical testing) and Rapid Antigen Test (RAT) results (through self-testing) with a linear regression coefficient (r^2) of 0.98 and 0.97 respectively. The models are simple to use with only per capita sewage viral concentrations as inputs and this can accurately predict the number of new cases in 2 to 4 days ahead, sufficiently enabling the Government to formulate anti-epidemic strategies and measures (see Figure 4).

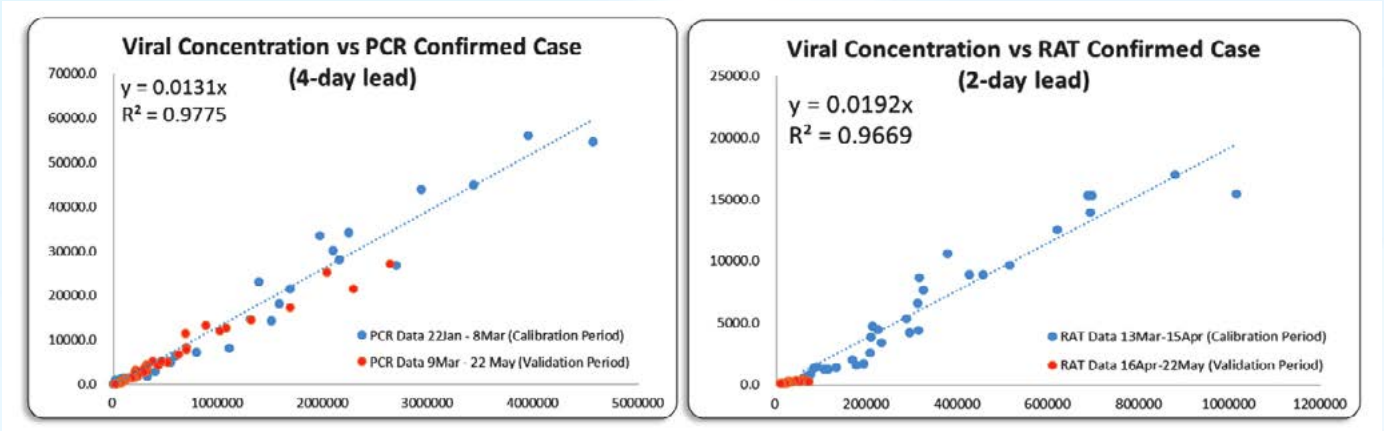


Figure 3: The linear relationship between viral concentration and the number of confirmed cases

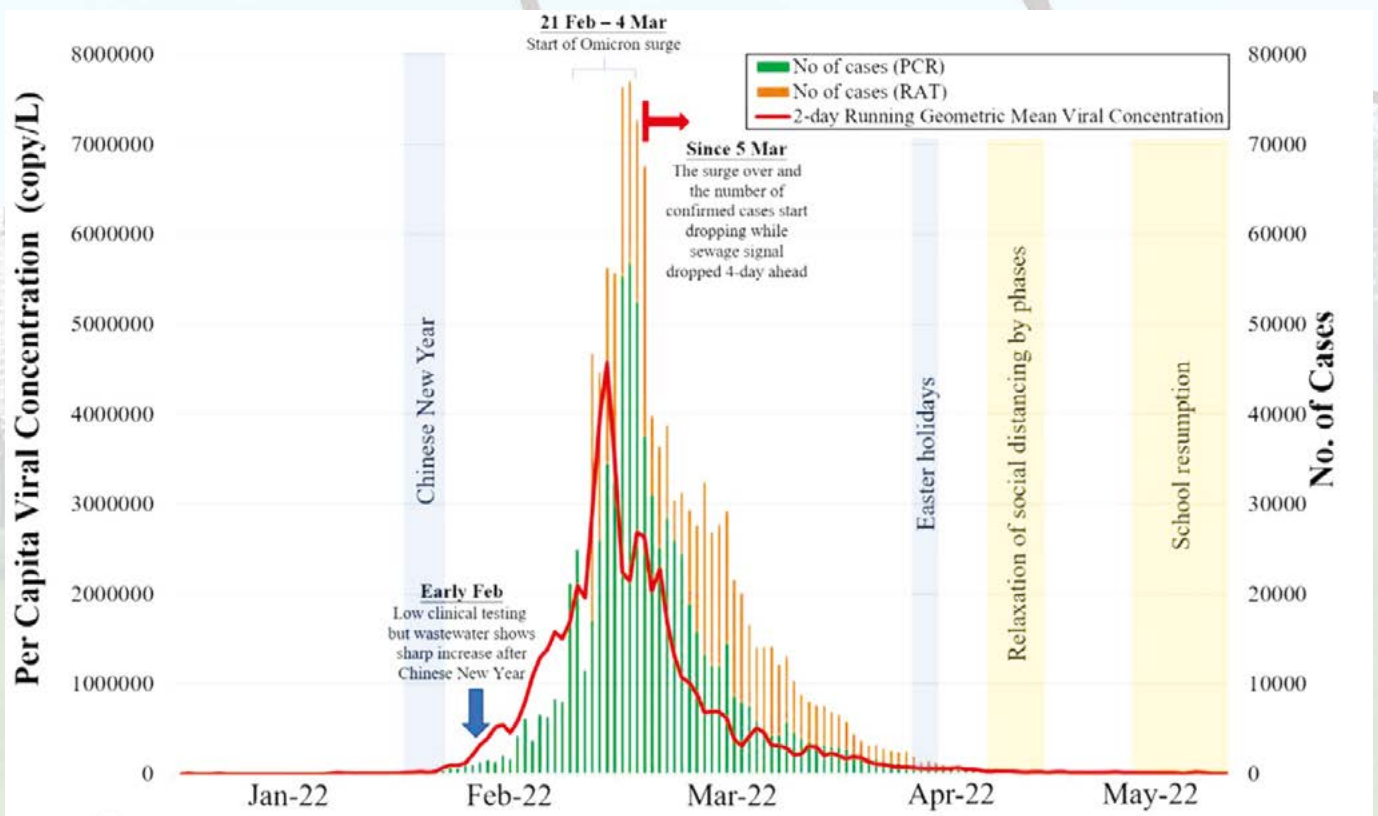


Figure 4: Relationship between Per Capita Viral Load and Number of confirmed cases through PCR and RAT tests



Usefulness of the Surveillance Results

In December 2020, the Government first made use of positive sewage testing data to successfully identify 10 asymptomatic COVID-19 cases at the Choi Wan (II) Estate. This was the first time worldwide infection cases were confirmed in the community through Compulsory Testing Notice (CTN) issued based on sewage testing results. In addition, on 21 June 2021, sewage surveillance successfully identified the Delta variant in a sewage sample collected from Tai Po. The sewage test results served to alert the first introduction of the Delta variant in local community sewage one day before the case was being reported on 23 June through the clinical test, and three days before this case was confirmed as the Delta variant carrier by genomic sequencing in the afternoon of 25 June.

During the peak of the fifth wave of the pandemic between January 2022 to May 2022, the Government had conducted follow-up actions through a risk-based approach. For high risk areas (i.e. areas with high viral load concentration), the Government would arrange Restriction Testing Declaration (RTD) (see Figure 5a) or issue CTN (see Figure 5b) to the residents based on the daily report of the sewage surveillance programme. Under the RTD arrangements, citizens of the declared building / street blocks (i.e. areas with the highest risk) would be locked up during 18:00 – 06:00 for on-site PCR and RAT. Healthy citizens would be allowed to leave for work the next morning while infected persons would be isolated until they were healthy again. Over 26,700 confirmed cases were detected with a majority being asymptomatic, i.e. cases still potentially spreading the disease in the community if left undiagnosed. Under CTN, citizens would be required to conduct PCR test at the designated testing centres within a few days. For areas of moderate risk (i.e. areas with positive signals but relatively low viral concentration), the Government would distribute RAT kits to the residents, cleansing workers and property management staff for their voluntary testing and isolation (see Figure 5c). During the peak period, around 100,000 RAT kits were distributed every day to minimise the transmission of the disease, through “early identification, early isolation”.



Figure 5: Intervention Measures

(a) Restriction-Testing Declaration (RTD)

(b) Compulsory Testing Notice (CTN)

(c) Distribution of Rapid Antigen Test (RAT) kits



In addition, the surveillance system has the capability of tracing the spread of the disease. In the fifth wave of the pandemic, the sewage surveillance results have accurately reflected the surge in number of confirmed cases in late January 2022 and the peak in March 2022 with about 70,000 daily confirmed cases. The results have also reflected Hong Kong's subsequent turning of the corner in its battle against the fifth wave, with its daily infection number falling gradually to a three-digit number in late May 2022. This piece of information is extremely useful to the Government at that time in making decisions on relaxing most of the anti-epidemic measures in early 2023.

Recognition and Awards received

The programme has received full recognition from both local and foreign experts and has won several awards, including the Chief Executive's Commendation for Government/Public Service, the Excellence in Partnership of the Civil Service Outstanding Service Awards and the Hong Kong Institution of Engineers Grand Award and Merit Award. In addition, the programme has recently been awarded the Gold Award of 2024 International Water Association Project Innovation Awards (see Figure 6), fully recognising the Government's innovative spirits and outstanding technological achievements in using sewage surveillance to help combat the epidemic.



Figure 6: The programme has been awarded the Gold Award of 2024 International Water Association Project Innovation Awards



Conclusion and Way Forward

The sewage surveillance programme has helped Hong Kong tide over the sudden arrival of the fifth peak wave of COVID-19. With an average cost of sewage sampling and testing amounting to only HK\$0.2 per person per day, the programme has been proven successful and useful for pandemic control. While the COVID-19 pandemic has officially come to an end in May 2023, the programme will continue to be utilized as an early warning system to detect possible re-emergence of COVID-19 in the future, as well as outbreaks of other sewage-borne diseases to afford early warning and facilitate timely implementation of measures to avoid overloading local clinical capacity. To conclude, this programme, like driving at night with headlights, has played a unique role in Hong Kong's monumental battle against the COVID-19 pandemic and has significant influence in wastewater epidemiological studies. By integrating technology development, policy initiative and community engagement, we have provided a unique model of sewage surveillance and public health action for other regions and nations to make reference to.



全港污水新冠病毒監測計劃

徐浩光博士，太平紳士 - 環境保護署署長

介紹

2019 新型冠狀病毒病疫情爆發是近數十年來極為嚴重的公共衛生危機之一，為全世界帶來了巨大的社會和經濟損失。在新冠疫情爆發期間，世界各地都在尋找對抗病毒的方案，而當中污水監測已被認定為監測病毒的主流方法之一。在大多數地方，污水監測僅用作監察新冠疫情，污水樣本一般會在污水處理廠中收集。自 2020 年底第四波疫情爆發至今，香港已利用污水監測作為一種低成本、高效益及非侵入性的方法檢測新冠病毒在人群中的傳播，輔助追蹤接觸者和流行病毒監測，成效顯著。

香港研發的方法

透過香港完整及有著詳細紀錄的污水網絡系統（共覆蓋香港人口 93%），團隊建立了一個全面的監測網絡，設有 154 個定點監測站，覆蓋 600 萬人（佔總人口 80% 以上），及超過 2,000 個位於定點監測站上游的緊急監測站。

污水監測的工作分秒必爭。在第五波疫情期間，政府成立了一個逾 400 人的跨部門工作小組，其中渠務署負責污水採樣及上游追蹤（見圖 1），環保署則負責分析污水資料及編制每日監測報告，而衛生防護中心負責實施臨床干預措施，例如社交距離和旅遊禁令。



圖 1: 進行污水採樣工作

為了作出全面的即時分析，團隊率先以地理訊息系統技術，將大量複雜的污水網絡採樣地點數據、污水網絡人口數據、臨床病例紀錄、抗疫醫院及指定檢疫酒店中心等資料，以地圖形式呈現作全方位的實時數據分析。這些詳盡的資料被圖像化後，頓時變得易於理解及使用，有助快速及全面地分析疫情，確定日後的跟進行動，例如向上游的屋苑追蹤感染個案以確定病毒的源頭。

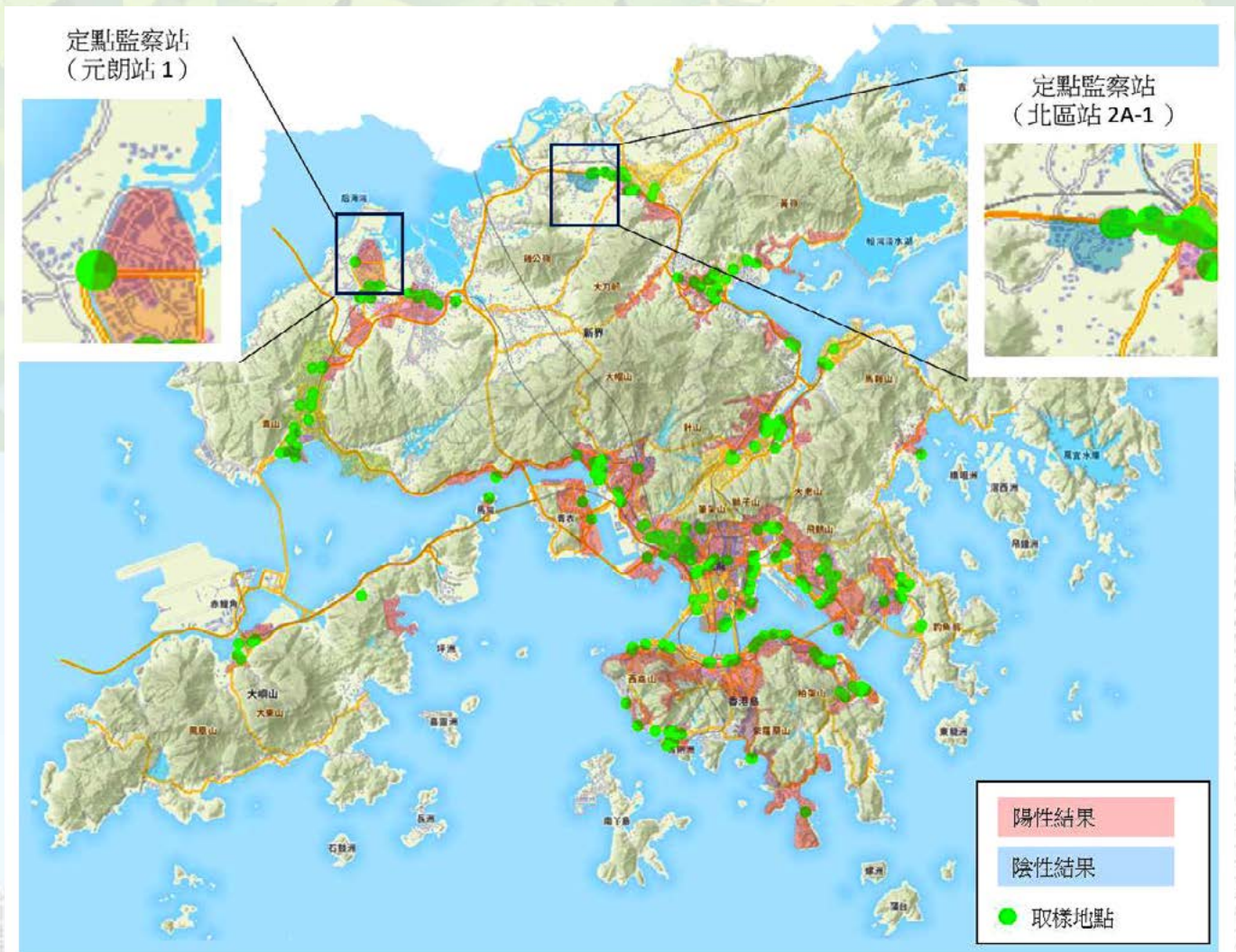


圖 2: 香港污水網絡位置的數碼地理地圖

監測團隊利用大量的污水數據，開發了兩種實時預測統計模型來預測病例數目（見圖 3）。通過詳細的數據分析，團隊就核酸檢測（社區臨床檢測）和快速抗原檢測（自我檢測）呈陽性結果的病例數目開發了兩個不同的統計學模型，線狀回歸系數 (r^2) 分別為 0.98 和 0.97。該些模型易於使用，僅需輸入人均污水病毒濃度，便可在 2 至 4 天前準確預測新增新冠病例數目，讓政府有充分時間制定抗疫策略和措施（見圖 4）。

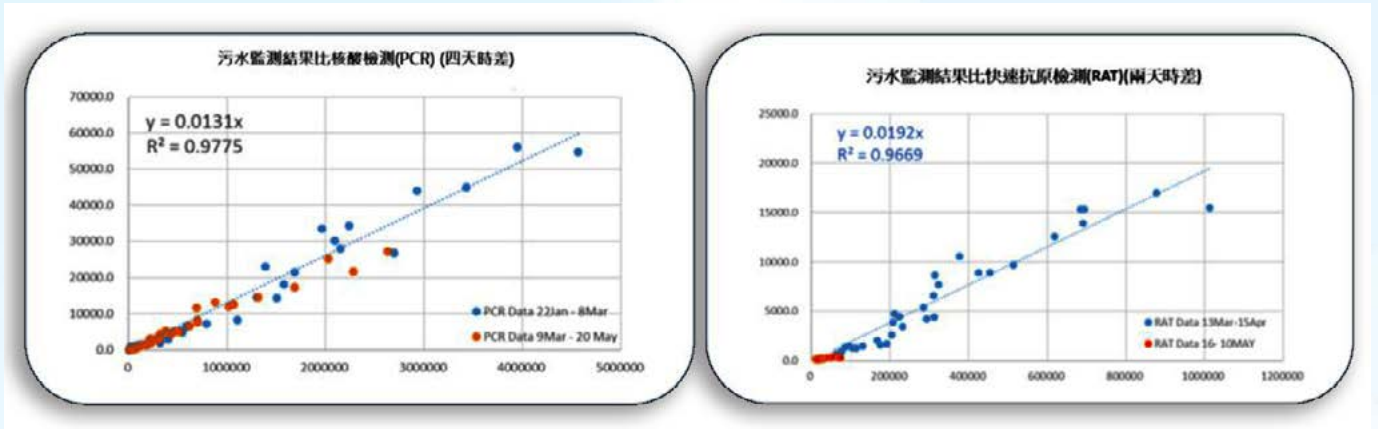


圖 3: 病毒濃度與確診病例數目呈線性關係

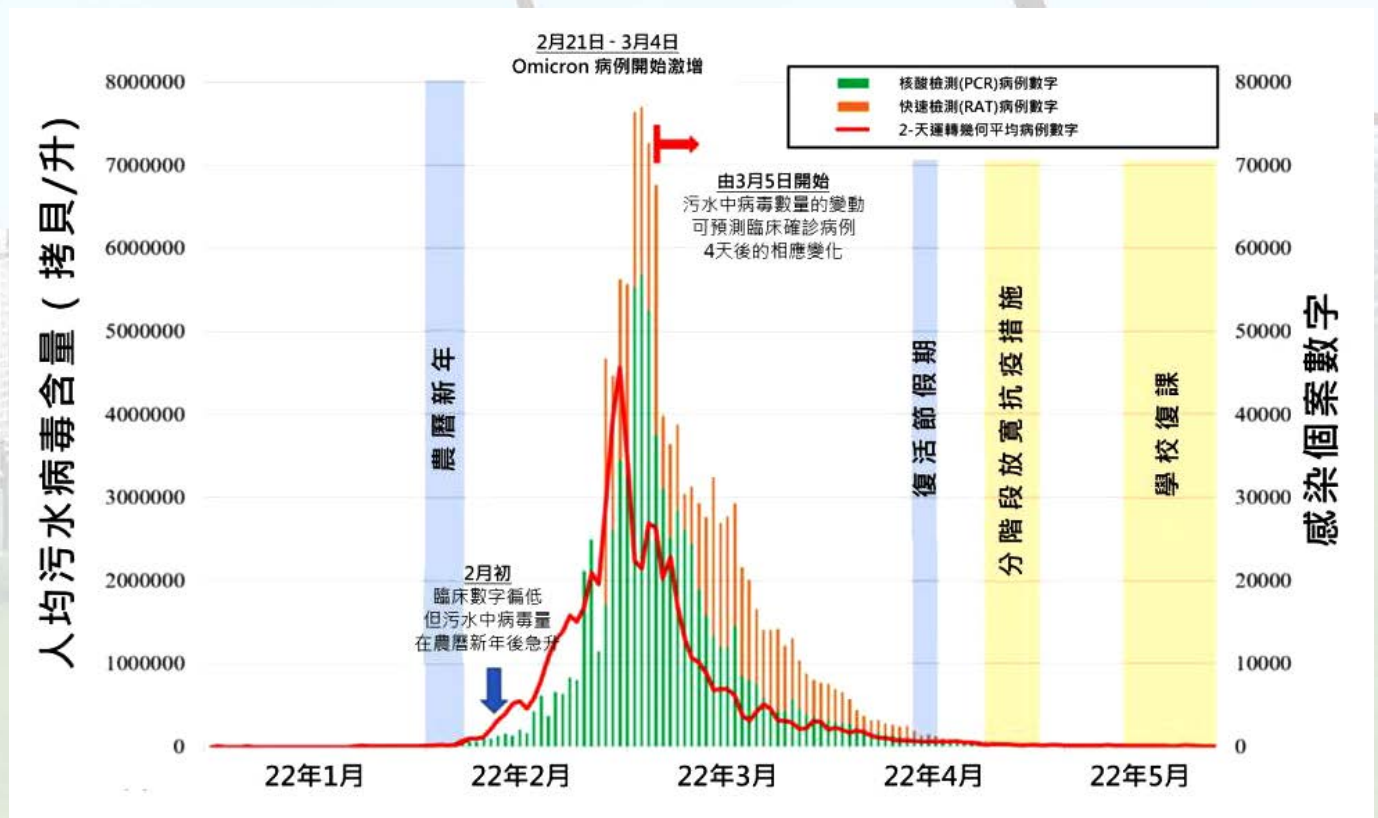


圖 4: 污水病毒含量及經核酸檢測和快速檢測確診人數的關係



監測結果的效用

在 2020 年 12 月，政府首次利用污水陽性訊號，成功在彩雲（二）邨找到 10 個隱性感染個案，成為全球利用污水病毒監測結合“強制檢測令”在社區成功找出感染個案的首例。另外，在 2021 年 6 月 21 日，政府利用污水監測成功在大埔區發現 Delta 變種病毒的陽性訊號，相較在 6 月 23 日發現相關臨床個案提前了一天多。同時相較於 6 月 25 日下午通過病毒基因排序確認 Delta 變種病毒類型提前了三天多。

在第五波疫情高峰期間（即 2022 年 1 月至 2022 年 5 月），政府透過以風險為本的方式進行了跟進行動。對於高風險地區（即病毒量濃度高的地區），政府會根據每日污水檢測報告向居民發布「限制與檢查宣告」（見圖 5a）或「強制檢測公告」（見圖 5b）。在進行「限制與檢查宣告」期間，政府會圍封高風險的樓宇 / 街區，限制居民活動，並要求他們在當天下午 6 時至翌日凌晨 6 時期間進行現場核酸檢測及快速檢測。沒被感染的居民會在第二天早上離開現場及上班工作，而感染者則會被隔離，直至完全康復。在整個過程中，政府一共發現超過 26,700 宗確診個案，當中大部分均為無症狀感染者。如未能及時找出這些感染者，病毒就可能在社區傳播開去。另外，在進行強制檢測期間，政府會要求有關市民必須在數天內到指定檢測中心進行核酸檢測。對於中風險地區（即污水監測呈現陽性訊號但病毒濃度相對較低的地區），政府會向居民、清潔工人和物業管理人員派發快速檢測套裝，供他們自行檢測和隔離（見圖 5c）。在疫情高峰期間，政府每天派發約 10 萬盒快速測試套裝，從而透過早發現、早隔離減低病毒傳播。



(a) 限制與檢查宣告



(b) 強制檢測公告



(c) 派發快速檢測套裝

圖 5: 干預措施



此外，污水監測系統可以用作追蹤疫情。在第五波疫情中，污水監測的病毒數量結果與確診人數非常吻合。污水監測結果準確反映了 2022 年 1 月下旬確診病例激增及 2022 年 3 月高峰期達到每日約有 7 萬宗確診。污水監測結果也同時反映了香港隨後在第五波中出現轉機，每日感染個案在 2022 年 5 月下旬逐漸回落至三位數字。這些資料對於當時政府決定在 2023 年初放寬大部分抗疫措施有極大的幫助。

曾獲的認可及獎項

污水監測計劃得到中外及本地專家充分認可，並屢獲殊榮。團隊獲得行政長官公共服務獎狀、公務員優質服務獎勵計劃的卓越部門合作獎，和香港工程師學會年度大獎及優異獎。此外，計劃最近更獲得國際水協會項目創新獎的金獎（見圖 6），充分肯定了政府在利用污水病毒監測以輔助抗疫的創新思維及傑出的技術成果。



圖 6: 污水監測計劃榮獲 2024 年度國際水協會項目創新獎的金獎

總結及前瞻

污水監測計劃協助香港渡過了突如其來的新冠病毒第五波疫情。監測計劃已被證實能成功及有效地控制流行病毒，而污水採樣和檢測的平均成本僅為每人每天港幣兩毫。雖然新冠疫情已於 2023 年 5 月正式結束，政府仍會繼續以這個計劃作為早期預警系統，防範可能捲土重來的疫情以及其他經污水傳播的疾病，冀及早發現以適時採取應對措施，避免加重公共醫療系統的負荷。污水監測計劃就好比夜間駕駛的明燈，在香港戰勝疫情一事上發揮了獨特作用，並對通過污水進行流行病學研究產生了重大影響。我們結合了技術開發、政策措施及社區參與，創造出獨特的污水監測和公共衛生行動方案，讓世界其他地區參考及仿效。



Walking to Save the Planet

Department of Health

Walking is called “human’s best medicine”. Epidemiological studies show that walking confers multiple health benefits (Figure 1), including reduced risk of obesity and chronic non-communicable diseases (such as cardiovascular diseases, type 2 diabetes and certain cancers), enhanced mental well-being and increased longevity.

Beyond the alone benefits, walking can be truly beneficial to the environment. When choosing walking for small and local trips over taking motorised road transport, we can contribute to the overall reduction of greenhouse gas emission and air pollution resulting in better air quality. Walking instead of driving helps lowering road congestion and the noise levels that comes from engines, making the living environment and neighbourhood more desirable.

For better health and prevention of non-communicable diseases, the World Health Organization recommends adults aged 18 or above to do at least 150–300 minutes of moderate-intensity aerobic physical activity (such as brisk walking), or equivalent amount and intensity of physical activity throughout the week. They should also limit the amount of time spent being sedentary and replace sedentary time with physical activity of any intensity including light-intensity physical activity (such as walking).

Figure 1: Health benefits of walking



To increase public awareness about the benefits of walking and motivate members of the public to walk more, the Department of Health launched the “10,000 Steps a Day” Campaign taking into account available scientific evidence, overseas and international guidelines, as well as the baseline daily step counts of local population. Members of the public are encouraged to walk with family members and friends and integrate walking 10,000 steps a day into daily life. Adults are recommended to gradually increase their daily step goal to 10,000 based on their own physical conditions, abilities, pace and individuals circumstances. It can be accumulated in bouts throughout the day, such as walking to or from work; getting off a few stops earlier and walking the rest of the way to the destination when taking public transit; or taking the stairs instead of using elevators or escalators. Even if the goal cannot be achieved, any amount of walking is better than sitting. Employers and organisations are encouraged to inspire employees and staff to walk more, allowing them to dress and/or wear shoes that are comfortable for walking.

So let’s walk for health and towards a healthier environment!



步行拯救地球

衛生署

步行被稱為『人類的最佳良藥』。流行病學研究表明，步行對健康大有裨益（圖一），包括降低患上肥胖症和慢性非傳染病（如心血管疾病、二型糖尿病和某類癌症）的風險、改善精神健康和延長壽命。

除了健康裨益，步行還可以為環境帶來許多好處。當我們選擇步行代替乘搭短途交通工具時，可為減少溫室氣體排放和空氣污染做出貢獻，從而改善空氣品質。步行代替駕駛汽車有助於減少道路擁塞和引擎噪音水平，令生活環境和社區變得更舒適。

圖一：步行可帶來的健康裨益

為了促進健康和預防非傳染病，世界衛生組織建議 18 歲或以上成年人每周進行最少 150 至 300 分鐘中等強度的帶氧體能活動（如快步行）、或等量和強度相若的體能活動。他們亦應限制久坐時間，並以進行任強度的體能活動取而代之，包括散步等低強度體能活動。

為讓更多市民認識步行的益處並鼓勵大家多步行，衛生署按現有科學證據、海外和國際間相關指引及參考本港人口的每日步數基線水平後，推出「日行萬步」活動。市民可與家庭成員和朋友一起步行，將日行萬步融入日常生活。成年人可根據自己的身體狀況、能力、節奏和個別情況，將日行步數的目標逐漸提升至 10,000 步，這可以全日透過多次步行累積，例如行路上班和回家；乘搭公共交通工具時早幾個站下車，然後步行至目的地；或以行樓梯替代乘搭電梯或升降機。就算達不到「日行萬步」目標，多步行總比坐着好。雇主和組織可鼓勵員工和工作人員多走路，讓他們穿著適合步行的衣服及/ 或鞋上班。



讓我們一起行出健康人生和更健康的環境！



Revised Code of Practice for Safety and Health at Work in Confined Spaces

Labour Department

The Factories and Industrial Undertakings (Confined Spaces) Regulation (Cap. 59 AE) has a clear interpretation of confined space. It also stipulates that the proprietors or contractors shall take safety measures, including

- appointing a competent person to carry out risk assessment for work in confined space and make recommendations on safety and health measures before undertaking the work in a confined space;
- ensuring all safety measures set out in the risk assessment report are fully implemented and strictly followed;
- ensuring only certified workers are allowed to work in a confined space;
- ensuring workers wearing suitable personal protective equipment;
- ensuring a person is stationed outside the confined space to maintain communication with the workers inside;
- providing necessary instructions, advice, training and equipment; and
- formulating and implementing appropriate emergency procedures and providing appropriate equipment, etc.

Moreover, the Regulation requires the certified workers to observe the instructions and advice and attend training provided by the proprietors or contractors, observe the emergency procedures, and properly use any safety equipment or emergency facilities, etc.

In 2000, the Labour Department published a Code of Practice related to works in confined spaces in order to provide proprietors, contractors, competent persons and certified workers with practical guidance and technical information to comply with the requirements set out in the occupational safety and health legislation. To further improve the safety and health standards in confined space works, the Labour Department revised the Code of Practice by introducing new content and updating technical information according to the experience gathered from the investigation of previous accidents involving confined space works. The revised Code of Practice, namely “Code of Practice for Safety and Health at Work in Confined Spaces” (CoP) was published in the Gazette on 31 May 2024 and there will be a six-month grace period. It will take effect on 30 November 2024 to allow the industry to have sufficient time for preparation.





Major revision on the CoP

- enhancing the requirements for proprietors' or contractors' supervision on confined space work i.e. requiring proprietors or contractors to adopt technology to record videos at the entrance and exit of the confined space throughout the entire work period to monitor relevant personnel's compliance with the safety precautions and to keep the record;
- highlighting the factors for assessing whether a particular job constitutes underground pipework so as to facilitate the proprietors or contractors and competent persons on the understanding of underground pipework and the use of necessary safety precautions;
- adding a detailed template of Risk Assessment Form for Confined Spaces to allow competent persons to conduct a comprehensive risk assessment systematically;
- listing out the setting of air monitoring alarm to alert relevant personnel on the atmospheric hazards in confined spaces; and
- updating the Permit-to-work Certificate template to facilitate the proprietor or contractor in verifying all matters covered in the risk assessment report and necessary safety precautions required before issuing a Permit-to-work Certificate and allowing the entry for confined space work.

This CoP has a special legal status. In criminal proceedings, if a relevant person fails to observe any provision of this CoP, that failure may be taken by the court as a relevant factor in determining whether or not a person has breached the relevant safety and health legislation.

The CoP can be downloaded from the Labour Department's website and enquiry can be made at 2559 2297.

Code of Practice for Safety and Health at Work in Confined Spaces



<https://www.labour.gov.hk/eng/public/os/B/space.pdf>



《密閉空間工作的安全與健康工作守則》修訂版

勞工處

《工廠及工業經營(密閉空間)規例》(香港法例第59AE章)就密閉空間有清晰的定義,亦訂明從事密閉空間工作的承建商或東主必須採取的安全措施,包括:

- 在進行密閉空間工作前,委任合資格人士對密閉空間工作進行危險評估及就應採取的安全及健康措施作出建議;
- 確保風險評估報告所載的安全預防措施獲全面落實及嚴格遵從;
- 確保只有核准工人才可以進入密閉空間工作;
- 確保工人使用適當的個人防護設備;
- 確保有人駐於該密閉空間外,與密閉空間內的工人保持聯絡;
- 提供所需指導、意見、訓練及設備;和
- 制訂和實施適當的程序處理緊急情況和提供適用的器具等。

另外,該規例亦規定核准工人須遵從東主或承建商提供的指導及意見和參加他們所提供的訓練、遵循緊急程序、適當地使用所提供的安全設備及緊急設施等。

勞工處在2000年已出版了有關密閉空間工作的工作守則,為密閉空間工作的東主或承建商、合資格人士和核准工人提供實務指引和技術性資料,以便他們遵守進行密閉空間工作的相關職安健法例。為進一步提升在密閉空間工作的職業安全及健康水平,勞工處根據以往調查密閉空間工作意外所得的經驗,修訂該工作守則,並加入一些新的內容和適當地更新技術性資料。經修訂的《密閉空間工作的安全與健康工作守則》《工作守則》已於2024年5月31日刊憲,並給予6個月寬限期讓業界作出所需準備,將於2024年11月30日生效。



《工作守則》的主要修訂包括:

- 加強東主或承建商對監督密閉空間工作的要求,東主或承建商須採用科技設備在整段工作期間於密閉空間的出入口拍攝視頻,以監督相關人員已遵從安全預防措施,並須保存視頻記錄;



- 列明評估某工作是否屬於地底喉管工作的考慮因素，以便東主或承建商和合資格人士更容易了解何謂地底喉管工作及採取所需的預防措施；
- 新增詳細的危險評估表格範本，讓合資格人士可更有系統地進行全面的危險評估；
- 載列空氣監測警報設備的設定，提醒相關人員密閉空間的空氣危害；和
- 更新許可工作證明書範本，使東主或承建商更容易掌握及全面地核實危險評估報告涵蓋的所有事項，以及確保採取所需的安全預防措施後才發出許可工作證明書，讓工人進入密閉空間工作。

《工作守則》具有特殊的法律地位。在刑事訴訟中，若相關人士不遵從本守則所載的任何條文，法庭可接納這種行徑為有關因素，用以裁定某人是否觸犯有關的職安健法例。

《工作守則》可在勞工處的網頁下載，查詢《工作守則》請致電 2559 2297。

密閉空間工作的安全與健康工作守則



<https://www.labour.gov.hk/tc/public/pdf/os/B/spacec.pdf>



Abolition of MPF Offsetting Arrangement to take effect on 1 May 2025

Labour Department

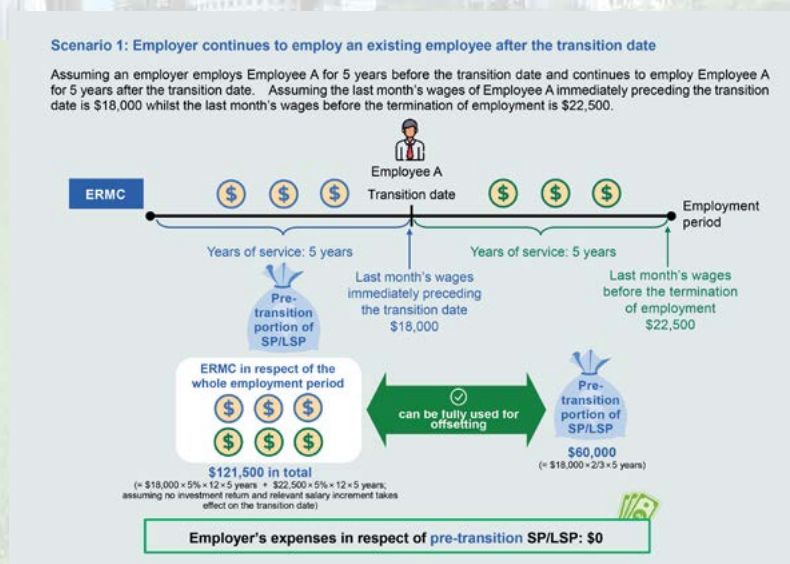
The Government has announced that the abolition of using the accrued benefits of employers' mandatory contributions (ERMC) under the Mandatory Provident Fund (MPF) System to offset severance payment (SP) and long service payment (LSP) ("offsetting arrangement") will take effect on 1 May 2025 (i.e. the transition date). After the transition date, employers can no longer use ERMC to offset employees' SP/LSP in respect of the years of service starting from the transition date. The accrued benefits derived from employers' voluntary MPF contributions and gratuities based on employees' years of service can continue to be used to offset SP/LSP.

Dismissing Employees Before the Abolition Cannot Save Up Monies

The abolition of the offsetting arrangement has no retrospective effect. For employees whose employment commences before the transition date, their SP/LSP will be divided into pre-transition portion and post-transition portion. Employers may continue to use the accrued benefits derived from their MPF contributions (irrespective of the contributions made before, on or after the transition date, and irrespective of mandatory or voluntary contributions) to offset employees' pre-transition portion of SP/LSP. As this portion of SP/LSP is calculated on the basis of the employees' monthly wages and years of service immediately preceding the transition date, the amount of this portion will remain the same regardless of any change in salary or lengthen of employment after the transition date. Employers, thus, can ascertain the amount of pre-transition portion of SP/LSP.

Employers will not save SP/LSP expenses by dismissing employees before the transition date and hiring new ones. If an employer dismisses an existing employee before the transition date where the accrued benefits of employer's MPF contributions are not enough to offset SP/LSP in full, he/she will have to pay the balance. Besides, the new employee's SP/LSP cannot be offset by the accrued benefits of ERMC.

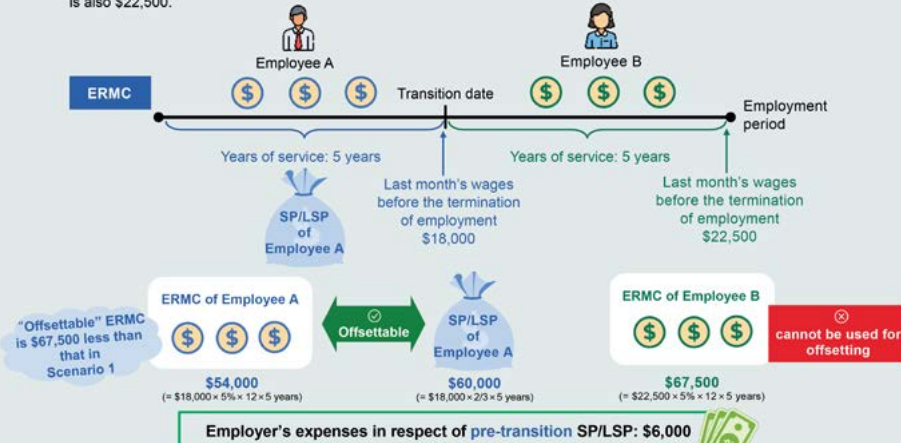
On the contrary, if an employer continues employing an existing employee, the accrued benefits of employer's MPF contributions will keep accumulating for offsetting the existing employee's pre-transition portion of SP/LSP in future. As such, the employer's actual SP/LSP expense will be less than dismissing the existing employee before the transition date and hiring a new one. An illustration is as below.





Scenario 2: Employer dismisses an existing employee before the transition date and employs a new employee after the transition

Assuming the employer dismisses Employee A who has 5 years of service before the transition date and employs a new Employee B for another 5 years. Assuming the last month's wages of Employee B before the termination of employment is also \$22,500.



The above example illustrates that if the employer dismisses an existing employee before the transition date and employs a new employee afterwards, an additional amount of \$6,000 pre-transition SP/LSP is incurred. No matter the employer continues to employ Employee A or changes to employ Employee B, the amount of post-transition SP/LSP incurred are the same, which is \$75,000 and non-offsettable.

Keeping Wage Records of Employees

In addition, after the abolition of MPF offsetting arrangement, an employer must keep existing employees' wage records for the 12 months immediately preceding the transition date until six months after they cease to be employed. This can facilitate the calculation of the employees' pre-transition portion of SP/LSP when necessary.

The Government will launch the Subsidy Scheme for Abolition of MPF Offsetting Arrangement to share out employers' expenses on SP/LSP after the abolition for 25 years. To learn more about the abolition of MPF offsetting arrangement and the Subsidy Scheme for Abolition of MPF Offsetting Arrangement as well as the calculation of SP/LSP, please visit the thematic website at <https://www.op.labour.gov.hk/en/main.html> or use the website calculating tool "EasyCal".



取消強積金「對沖」安排於 2025 年 5 月 1 日實施

勞工處

政府已宣布將於 2025 年 5 月 1 日（即轉制日）實施取消強制性公積金（強積金）制度下使用僱主的強制性供款累算權益「對沖」遣散費及長期服務金（長服金）的安排（「對沖」安排）。在轉制日後，僱主不可使用其強積金強制性供款累算權益，「對沖」僱員在轉制日後按服務年資所產生的遣散費/長服金，僱主的強積金自願性供款累算權益，以及按僱員服務年數支付的酬金，則可繼續用於「對沖」遣散費/長服金。

僱主在轉制日前解僱僱員並不划算

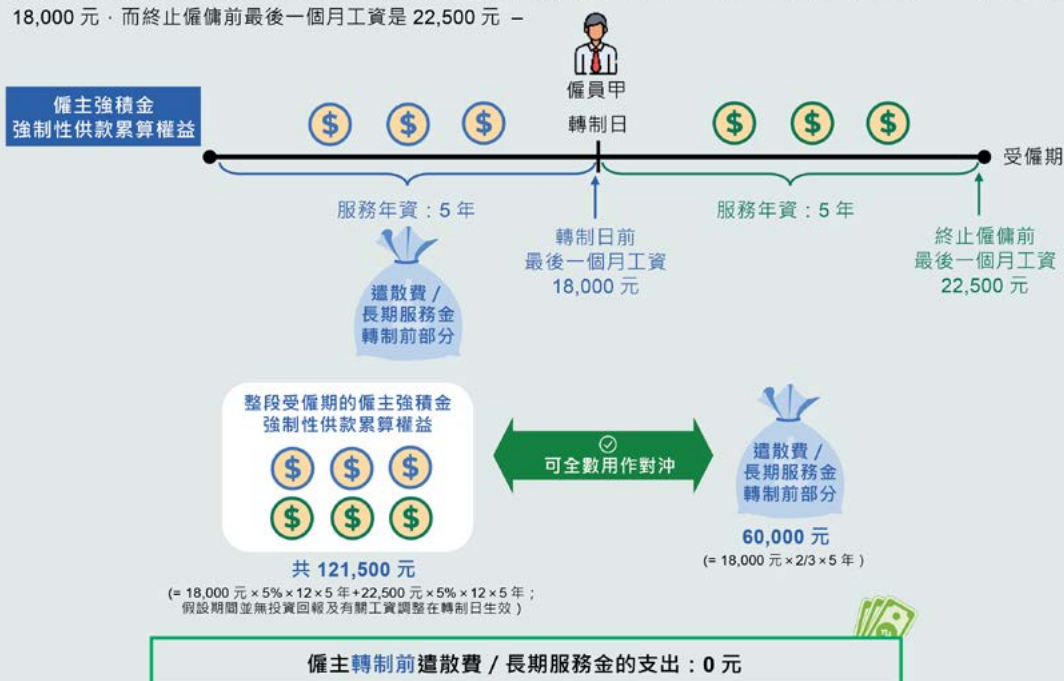
取消「對沖」安排不具追溯力。轉制日後，現職僱員的遣散費/長服金會分為轉制前及轉制後兩部分。僱主可繼續使用其強積金供款（不論是轉制日前、當日或之後的供款，亦不論是強制性或自願性供款）累算權益「對沖」僱員的遣散費/長服金轉制前部分。由於轉制前部分的遣散費/長服金會以僱員轉制日當時的工資及服務年資計算，故無論僱員在轉制日後的工資或服務年資有否變化，此部分的金額將保持不變。因此，僱主能確定遣散費/長服金轉制前部分的金額。

僱主在轉制日前解僱現職僱員，然後聘用新僱員，並不能節省遣散費/長服金的開支。如僱主在轉制日前解僱現職僱員，而其強積金供款累算權益不足以全數「對沖」僱員的遣散費/長服金，僱主便需要支付餘額。況且，新僱員的遣散費/長服金將不能用僱主強積金強制性供款累算權益「對沖」。

相反，如僱主繼續聘用現職僱員，其強積金供款累算權益便可以繼續累積，日後用以「對沖」現職僱員的遣散費/長服金轉制前部分。因此，僱主就遣散費/長服金的實質支出會比解僱現職僱員然後聘用新僱員的做法少。參考例子如下。

情境一：僱主在轉制日後繼續聘用現職僱員

假設僱主在轉制日前已僱用僱員甲 5 年，並在轉制日後繼續僱用僱員甲 5 年。假設僱員甲轉制日前最後一個月工資是 18,000 元，而終止僱傭前最後一個月工資是 22,500 元。





情境二：僱主在轉制日前解僱現職僱員，然後聘用新僱員

假設僱主在轉制日前解僱有 5 年年資的僱員甲，並在轉制日後另聘僱員乙 5 年。假設僱員乙終止僱傭前最後一個月工資同樣是 22,500 元 -



就上述例子而言，僱主在轉制日前解僱現職僱員，然後聘用新僱員，須多支付 6,000 元的遣散費 / 長期服務金款額。轉制後的遣散費 / 長期服務金款額，無論是繼續聘用僱員甲或是轉聘僱員乙皆為 75,000 元並且不能對沖。

備存僱員工資紀錄

另外，僱主必須備存現職僱員在轉制日前 12 個月的工資紀錄，直至有關僱員離職後 6 個月為止，以便日後有需要時計算僱員的遣散費 / 長服金轉制前部分。

為協助僱主適應政策轉變，政府會推行為期 25 年的取消強積金「對沖」安排資助計劃，分擔僱主在取消「對沖」後的遣散費及長服金支出。想了解更多取消「對沖」安排及取消強積金「對沖」安排資助計劃詳情和遣散費 / 長服金的計算方法，歡迎瀏覽專題網頁 (<https://www.op.labour.gov.hk/tc/main.html>) 或者使用網站內的計算工具「計得掂」。



Company Listing

公司名錄

ATAL ENGINEERING LTD

安樂工程有限公司

13/F, Island Place Tower
510 King's Road, North Point, HK



香港北角英皇道 510 號
港運大廈 13 樓

Tel : (852) 2561 8278

電話 : (852) 2561 8278

Fax : (852) 2565 7638

傳真 : (852) 2565 7638

E-mail : info.env@atal.com

電郵 : info.env@atal.com

Website : www.atal.com

網址 : www.atal.com

Contact Person :

聯絡人員 :

Mr. Steven K H Lai

黎錦雄先生

BAGUIO GREEN GROUP

碧瑤綠色集團

Unit A, 4/F Dragon Industrial Building,
No 93 King Lam Street, Lai Chi Kok, Kln.



九龍荔枝角瓊林街 93 號
龍翔工業大廈 4 樓 A 室

Tel : (852) 2541 3388

電話 : (852) 2541 3388

Fax : (852) 2544 8668

傳真 : (852) 2544 8668

E-mail : wing.cheng@baguio.com.hk

電郵 : wing.cheng@baguio.com.hk

Website : www.baguio.com.hk

網址 : www.baguio.com.hk

Scope of Business :

業務範圍 :

Chemical Waste Collection & Disposal

化學廢物收集及處理

Clinical Waste Disposal

醫療廢物處理

Collection of Recyclables

可循環廢物收集

Exterior Wall Cleaning

外牆清洗

General Cleaning Service

一般清潔服務

Pest, Rodent & Termite Control Services

滅蟲鼠白蟻服務

Organic Waste Composting

有機堆肥

Rental of Smart Waste and Recyclables Handling Equipment

智能廢料及回收物處理設備租用服務

Solid Waste Collection & Disposal

固體廢物收集及清理

Contact Person :

聯絡人員 :

Ms Wing Cheng

鄭琳穎小姐



Company Listing

公司名錄

BEST RESULT ENVIRONMENTAL SERVICES LTD

恒毅環衛服務有限公司

Suite 1906-1908, 19/F, Skyline Tower,
39 Wang Kwong Road, Kowloon Bay, Kowloon
Tel : (852) 3112 7282
Fax : (852) 3112 7262
E-mail : bestresult@sino-environmental.com
Website : www.sino-property-services.com

Contact Person :

Mr Alfred Cheung

九龍灣宏光道 39 號宏天廣場
19 樓 1906-1908 室
電話 : (852) 3112 7282
傳真 : (852) 3112 7262
電郵 : bestresult@sino-environmental.com
網址 : www.sino-property-services.com

聯絡人員 :

張永輝先生

BROAD CAPITAL LTD

寶豐環保服務有限公司

20/F, Two Portside, 9 Pat Tat Street,
San Po Kong, Kowloon
Tel : (852) 3188 2960
Fax : (852) 3188 5335
E-mail : broadcapitaladmin@hld.com

Contact Person :

Mr. Wong Chin Sing

九龍新蒲崗 八達街 9 號
宏基中心二期 20 樓
電話 : (852) 3188 2960
傳真 : (852) 3188 5335
電郵 : broadcapitaladmin@hld.com

聯絡人員 :

黃展昇先生

CENTURYAN ENVIRONMENTAL SERVICES GROUP LTD

新紀元環保服務集團有限公司

9/F, Lee Garden Five
18 Hysan Avenue, Causeway Bay, HK
Tel : (852) 2577 4098
Fax : (852) 2577 7858
E-mail : sammy.yan@centuryan.com
Website : www.centuryan.com

Contact Person :

Ms Samantha Yan



香港銅鑼灣希慎道 18 號
利園五期 9 字樓
電話 : (852) 2577 4098
傳真 : (852) 2577 7858
電郵 : sammy.yan@centuryan.com
網址 : www.centuryan.com

聯絡人員 :

甄佩珊女士



Company Listing

公司名錄

CHINA HARBOUR ENGINEERING COMPANY LTD

中國港灣工程有限責任公司

19/F, China Harbour Building
370-374 King's Road, North Point, HK
Tel : (852) 2887 8118
Fax : (852) 2570 2135
E-mail : kenny.yu@checkk.com
Website : www.checkk.com

Contact Person :

Mr Kenny Yu Yung Hong

香港北角英皇道 370-374 號
振華大廈 19 樓
電話 : (852) 2887 8118
傳真 : (852) 2570 2135
電郵 : kenny.yu@checkk.com
網址 : www.checkk.com
聯絡人員 :
余榕康先生

CHUN WUI KEE COMPANY LTD

真會記有限公司

Flat E, 18/F, Capital Trade Centre,
62 Tsun Yip Street, Kwun Tong, Kowloon
Tel : (852) 2191 3888
Fax : (852) 2191 3328
E-mail : wai@chunwuikee.com

Contact Person :

Mr Cheng Ping Wai

九龍官塘駿業街 62 號
京貿中心 18 樓 E 室
電話 : (852) 2191 3888
傳真 : (852) 2191 3328
電郵 : wai@chunwuikee.com
聯絡人員 :
鄭炳煒先生

CITIFAME COMPANY LTD

城輝企業有限公司

Flat 15, 8/F, Block A, Hi-Tech Industrial Centre
5-21 Pak Tin Par Street, Tsuen Wan, NT
Tel : (852) 2721 0366
Fax : (852) 2722 1057
E-mail : citifame@netvigator.com
Website : www.citifame.com

Contact Person :

Mr Albert Cheung

新界荃灣白田壩街 5-21 號
嘉力工業中心 A 座 8 樓 15 室
電話 : (852) 2721 0366
傳真 : (852) 2722 1057
電郵 : citifame@netvigator.com
網址 : www.citifame.com
聯絡人員 :
張健雄先生

E & K CLEANING SERVICES LTD

雅潔清潔工程有限公司

Unit 3505, 35/F, King Palace Plaza,
No. 52A Sha Tsui Road, Tsuen Wan,
N.T., Hong Kong.
Tel : (852) 2357 9603
Fax : (852) 2389 8453
E-mail : services@ekcsl.com.hk
Website : www.ekcsl.com.hk

Contact Person :

Ms Hou Shuxin

荃灣沙咀道 52A 號皇廷廣場
35 樓 3505 室
電話 : (852) 2357 9603
傳真 : (852) 2389 8453
電郵 : services@ekcsl.com.hk
網址 : www.ekcsl.com.hk
聯絡人員 :
侯舒馨女士



Company Listing

公司名錄

ENERGY SERVICE LIMITED

Unit 1201, 12/F, Yuen Long Centre,
55 Sau Fu Street, Yuen Long, N.T.

Tel : (852) 3428 3838

Fax : (852) 3428 3988

E-mail : tenny.wong@energyservice.com.hk

Website : <http://www.energyservice.com.hk>

Scope of Business :

Various Environmental Skip & Refuse Compactor
Container Product of Selling, Leasing & Repair Service
Various Grab Lorry, Hook Lift Truck, Tipper Truck, Refuse
Collection Vehicle of Selling, Leasing & Repair Service
Collection of Refuse & Organic Food Waste & Disposal
Service

Sump Pit, Disgestor / Oil / Sludge Tank Cleaning Service

Metal, Drainage, Landscape & Builder Maintenance

Works Service

Contact Person :

Mr Kit Lee / Mr. Wong Chung Kit



置恒服務有限公司

新界元朗壽富街 55 號

元朗中心 12 樓 1201 室

電話 : (852) 3428 3838

傳真 : (852) 3428 3988

電郵 : tenny.wong@energyservice.com.hk

網址 : <http://www.energyservice.com.hk>

業務範圍 :

各款環保斗和垃圾壓縮機銷售、租賃和維修服務

各款夾車、鈎車、倒泥車及垃圾收集車銷售、租賃和維修服務

垃圾、廚餘收集和傾倒服務

沙井、消化 / 油 / 污泥缸清洗服務

鐵器、渠務、園藝和屋宇保養維修

工作服務

聯絡人員 :

李杰先生 / 黃俊潔先生

FAR EAST LANDFILL TECHNOLOGIES LTD

P.O. Box 542, Fanling Post Office, N.T. Hong Kong

Tel : (852) 2674 6899

Fax : (852) 2674 0696

E-mail : eugene.olman@veolia.com

Contact Person :

Mr Eugene Olman

遠東環保垃圾堆填有限公司

香港新界粉嶺郵政信箱 542 號

電話 : (852) 2674 6899

傳真 : (852) 2674 0696

電郵 : eugene.olman@veolia.com

聯絡人員 :

歐樂天先生

HONG KONG CLEANING ASSOCIATION LTD

Unit L2, 13/F, Block 2, Golden Dragon Industrial

Center, No. 162-170 Tai Lin Pai Road,

Kwai Chung, N.T.

Tel : (852) 2744 1793

Fax : (852) 2370 1953

E-mail : hkcapan@hotmail.com

Website : www.hk-ca.com

Contact Person :

Mr Peter Pan

香港清潔商會有限公司

新界葵涌大連排道 162-170 號

金龍工業中心第 2 座 13 樓 L2 室

電話 : (852) 2744 1793

傳真 : (852) 2370 1953

電郵 : hkcapan@hotmail.com

網址 : www.hk-ca.com

聯絡人員 :

潘岳忠先生



Company Listing

公司名錄

HONG KONG LANDFILL RESTORATION GROUP LTD

香港進益工程有限公司

19/F, China Harbour Building
370-374 King's Road, North Point, HK
Tel : (852) 2887 8118 / 2307 1122
Fax : (852) 2570 2135 / 2887 3014
E-mail : kenny.yu@checkk.com

香港北角英皇道 370-374 號
振華大廈 19 樓
電話 : (852) 2887 8118 / 2307 1122
傳真 : (852) 2570 2135 / 2887 3014
電郵 : kenny.yu@checkk.com

Contact Person :

Mr Kenny Yu

聯絡人員 :

余榕康先生

I & B CLEANING EQUIPMENT LTD

漢洋機械有限公司

Flat 6, 11/F, Wah Wai Industrial Centre
38 - 40 Au Pui Wan Street, Fo Tan,
N.T. Hong Kong
Tel : (852) 2413 7370
Fax : (852) 2414 4955
E-mail : enquiry@hako.com.hk
Website : www.hako.com.hk

新界火炭坳背灣街 38-40 號
華衛工貿中心 11 樓 6 室

電話 : (852) 2413 7370
傳真 : (852) 2414 4955
電郵 : enquiry@hako.com.hk
網址 : www.hako.com.hk

Contact Person :

Mr Sunny Chau / Ms Fanny Cheang

聯絡人員 :

周廣勇先生 / 鄭玉芬女士

ISS FACILITY SERVICES LTD

6/F, Dorset House,
Taikoo Place, 979 King's Road,
Quarry Bay, Hong Kong
Tel : (852) 2826 9166
Fax : (852) 2869 1441
E-mail : info@hk.issworld.com
Website : www.hk.issworld.com

香港鯉魚涌太古坊
多盛大廈 6 樓

電話 : (852) 2826 9166
傳真 : (852) 2869 1441
電郵 : info@hk.issworld.com
網址 : www.hk.issworld.com

Contact Person :

Ms Karen Lam

聯絡人員 :

林曉珊女士

JOHNSON CLEANING SERVICES COMPANY LTD

莊臣有限公司

11/F, China Aerospace Centre
143 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kln.
Tel : (852) 2541 7216
Fax : (852) 2542 1202
E-mail : info@johnson-cleaning.com
Website : www.johnson-cleaning.com

九龍觀塘海濱道 143 號
航天科技中心 11 樓
電話 : (852) 2541 7216
傳真 : (852) 2542 1202

電郵 : info@johnson-cleaning.com
網址 : www.johnson-cleaning.com

Contact Person :

Mr William Fung

聯絡人員 :

封志宏先生



Company Listing

公司名錄

KARCHER LTD

Unit 01, 22/F, Westley Square,
48 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
Tel : (852) 2357 5863
Fax : (852) 2357 5632
E-mail : info@karcher.com.hk
Website : www.karcher.com/hk

Scope of Business :

Cleaning Systems
Cleaning Equipment
High Pressure Washer
Steam Cleaner
Srubbers Drier

Contact Person :

Mr Edward Yu



高潔有限公司

九龍觀塘開源道 48 號
威利廣場 22 樓 01 室

電話 : (852) 2357 5863
傳真 : (852) 2357 5632
電郵 : info@karcher.com.hk
網址 : www.karcher.com/hk

業務範圍 :

清潔系統
清潔設備
高壓水槍
蒸氣清洗機
前洗後吸洗地機
聯絡人員 :
余景濤先生

P L ENVIRONMENTAL LTD

Flat 1, 13/F, Goldfield Tower,
No. 53-59 Wuhu Street, Hung Hom,
Kowloon, Hong Kong.
Tel : (852) 2355 7567
Fax : (852) 2365 0030
E-mail : pl@pleltd.com
Website : www.pleltd.com

Contact Person :

Mr Liu Fu Hung

寶利環保有限公司

香港九龍紅磡蕪湖街 53-59 號
金輝行 1301 室

電話 : (852) 2355 7567
傳真 : (852) 2365 0030
電郵 : pl@pleltd.com
網址 : www.pleltd.com
聯絡人員 :
廖富洪先生

POLLUTION & PROTECTION SERVICES LTD

Unit A, 12/F, Tower A, Capital Tower,
No. 38 Wai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon
Tel : (852) 2831 9918
Fax : (852) 2838 0990
E-mail : sales@hkpps.com.hk
Website : www.hkpps.com.hk

Contact Person :

Mr Terry Lai

寶聯環衛服務有限公司

九龍九龍灣偉業街 38 號
富臨中心 A 座 12 樓 A 室
電話 : (852) 2831 9918
傳真 : (852) 2838 0990
電郵 : sales@hkpps.com.hk
網址 : www.hkpps.com.hk
聯絡人員 :
黎天明先生



Company Listing

公司名錄

PREMIER CLEANING SERVICES LTD

惠雅清潔服務有限公司

3/F Causeway Corner, 18 Percival Street,

香港灣仔銅鑼灣波斯富街 18 號

Causeway Bay, Hong Kong

銅鑼閣 3 樓

Tel : (852) 3656 7780

電話 : (852) 3656 7780

Fax : (852) 2877 2908

傳真 : (852) 2877 2908

E-mail : samson@causewaycorner.com

電郵 : samson@causewaycorner.com

Website : wec.com.hk/cleaning-service

網址 : wec.com.hk/cleaning-service

Contact Person :

聯絡人員 :

Mr Samson Leung

梁善為先生

PRO MACHINERY & EQUIPMENT LTD

譜詠機械設備有限公司

Unit 807, 8/F, Lai Sun Yuen Long Centre,

新界元朗宏業東街 27 號

27 Wang Yip Street East, Yuen Long, NT

麗新元朗中心八樓 807 室

Tel : (852) 2470 3080

電話 : (852) 2470 3080

Fax : (852) 2470 1520

傳真 : (852) 2470 1520

E-mail : promne@pro-group.com.hk

電郵 : promne@pro-group.com.hk

Website : www.promne.com.hk

網址 : www.promne.com.hk

Scope of Business :

業務範圍 :

Environmental Equipment

環保設備

Refuse Transfer Station Design, Construction & Operation

垃圾轉運站設計、建造及營運

Sewage Treatment Equipment

污水處理配備

Waste Collection & Disposal Equipment

廢物收集及清理設備

Waste Collection and Management Vehicle

廢物收集及處理車輛

Contact Person :

聯絡人員 :

Mr Gary Lam

林廷鋒先生



Company Listing

公司名錄

S & S CLEANING CO LTD

誠信清潔服務有限公司

16/F, Great Smart Tower
230 Wan Chai Road, Wanchai, HK
Tel : (852) 2529 0608
Fax : (852) 2529 8584
E-mail : info@sscleaning.com.hk
Website : www.sscleaning.com.hk

Contact Person :

Mr Lam Mo Kong

香港灣仔灣仔道 230 號
佳誠大廈 16 樓
電話 : (852) 2529 0608
傳真 : (852) 2529 8584
電郵 : info@sscleaning.com.hk
網址 : www.sscleaning.com.hk

聯絡人員 :

林武江先生

SCIECO MOTION LIMITED

科匯動力有限公司

Rm 607, 6/F, Block B, Veristrong Industrial Centre
34-36 Au Pui Wan Street, Fotan, Shatin, N.T.
Tel : (852) 3102 7608
Fax : (852) 3709 6159
E-mail : info@sciecomotion.com.hk
Website : www.sciecomotion.com.hk

Contact Person :

Mr Ho Ka Hong

新界沙田火炭坳背灣街 34-36 號
豐盛工業中心 B 座 6 樓 607 室
電話 : (852) 3102 7608
傳真 : (852) 3709 6159
電郵 : info@sciecomotion.com.hk
網址 : www.sciecomotion.com.hk

聯絡人員 :

何嘉康先生

SHINY GLORY SERVICES LTD

丞美服務有限公司

Room 801, 8/F, Block B, Hoplite Industrial Centre,
5 Wang Tai Road, Kowloon Bay, Kowloon
Tel : (852) 2753 7878
Fax : (852) 2753 7738
E-mail : info@shinyglory.com.hk
Website : www.shinyglory.com.hk

Contact Person :

Mr Benny Chan

九龍九龍灣宏泰道 5 號
合力工業中心 B 座 801 室
電話 : (852) 2753 7878
傳真 : (852) 2753 7738
電郵 : info@shinyglory.com.hk
網址 : www.shinyglory.com.hk

聯絡人員 :

陳秉堃先生



Company Listing

公司名錄

SUI HING CHEMICAL CO LTD

兆興化學用品有限公司

Flat A & C, 3/F, Block A, City Industrial Complex
116-122 Kwok Shui Road, Kwai Chung, NT

Tel : (852) 2367 8288

Fax : (852) 2368 2552

E-mail : john@suihing.com.hk

Website : www.suihing.com.hk

Contact Person :

Mr Tang Wing Keung

新界葵涌國瑞路 116-122 號
城市工業中心 A 座 3 樓 A&C 室

電話 : (852) 2367 8288

傳真 : (852) 2368 2552

電郵 : john@suihing.com.hk

網址 : www.suihing.com.hk

聯絡人員 :

鄧永強先生

SWAN HYGIENE SERVICES LTD

時運服務有限公司

7/F, 1111 King's Road, Taikoo Shing, HK

Tel : (852) 2512 1618

Fax : (852) 2887 2873

E-mail : swan@savillsguardian.com.hk

Website : www.swanservices.com.hk

Contact Person :

Ms Donna Lam

香港太古城英皇道 1111 號 7 樓

電話 : (852) 2512 1618

傳真 : (852) 2887 2873

電郵 : swan@savillsguardian.com.hk

網址 : www.swanservices.com.hk

聯絡人員 :

林小姐

THE WASTE TRUCK & MACHINE LTD

永澤清潔器材有限公司

Shop 6, G/F, Sanford Mansion,
147 Pak Tai Street, To Kwa Wan,

Kowloon, Hong Kong

Tel : (852) 2391 2131

Fax : (852) 2789 0190

E-mail : wingkailaw@winhoi.com

Website : www.winhoi.com

Contact Person :

Mr Law Wing Kai

九龍土瓜灣北帝街 147 號

順輝大廈 6 號地舖

電話 : (852) 2391 2131

傳真 : (852) 2789 0190

電郵 : wingkailaw@winhoi.com

網址 : www.winhoi.com

聯絡人員 :

羅榮溪先生



Company Listing

公司名錄

VEOLIA HONG KONG HOLDING LTD

40/F, One Taikoo Place,
979 Kings Road, Quarry Bay, Hong Kong
Tel : (852) 2706 8800
Fax : (852) 2706 8600
E-mail : ray.chung@veolia.com
Website : www.veolia.hk

Scope of Business :

Waste Management
District Cooling System
Energy Service to Buildings
Sludge Treatment
Organic Waste Treatment

Contact Person :

Mr Ray Chung



威立雅香港控股有限公司

香港鯉魚涌英皇道 979 號
太古坊 1 座 40 樓
電話 : (852) 2706 8800
傳真 : (852) 2706 8600
電郵 : ray.chung@veolia.com
網址 : www.veolia.hk

業務範圍 :

廢物管理
區域供冷系統
樓宇能源服務
污泥處理
有機資源回收

聯絡人員 :

鐘智業先生

VEOLIA-ATAL JOINT VENTURE

40/F, One Taikoo Place, 979 King's Road,
Quarry Bay, Hong Kong
Tel : (852) 3922 7030
Fax : (852) 2743 7922
E-mail : kelvin.cheng@veolia.com

Contact Person :

Dr. Kelvin Cheng

威立雅安樂聯營

香港鯉魚涌英皇道 979 號
太古坊一座 40 樓
電話 : (852) 3922 7030
傳真 : (852) 2743 7922
電郵 : kelvin.cheng@veolia.com

聯絡人員 :

鄭永堅博士



Company Listing

公司名錄

WAIHONG ENVIRONMENTAL SERVICES LTD

惠康環境服務有限公司

Unit 813, 8/F
Chevalier Commercial Centre,
8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kln
Tel : (852) 3173 3888 / 3173 3833
Fax : (852) 2786 1211
E-mail : info@waihong.com.hk
Website : www.waihong.com.hk



九龍灣宏開道 8 號
其士商業中心 8 樓 813 室

電話 : (852) 3173 3888 / 3173 3833
傳真 : (852) 2786 1211
電郵 : info@waihong.com.hk
網址 : www.waihong.com.hk

Scope of Business :

General Cleaning Services
Solid Waste Collection Services
Pest, Rodent & Termite Control Services
Clinical Waste Services
Marble Crystallization Services

業務範圍 :

一般清潔服務
固體廢物收集
滅蟲鼠白蟻服務
醫療廢物處理
雲石晶面護理

Contact Person :

Ms Alice Chia

聯絡人員 :

謝堯貞小姐

WAYLUNG WASTE SERVICES LTD

衛龍廢料處理有限公司

Flat 703-704, 7/F, Fuk Shing Commercial Building,
28 On Lok Mun Street,
Fanling, New Territories
Tel : (852) 2653 7738
Fax : (852) 2650 0063
E-mail : sales@waylung.com.hk
Website : <https://www.waylung.com.hk>



新界粉嶺安樂門街 28 號
福成商業大廈 703-704 室

電話 : (852) 2653 7738
傳真 : (852) 2650 0063
電郵 : sales@waylung.com.hk
網址 : <https://www.waylung.com.hk>

Scope of Business :

Commercial & Industrial Waste Management
Liquid Waste Disposal
Chemical and Clinical Waste Disposal
Food Waste (Organic) Collection
Cleaning Works in Confined Space
Robotic Desilting
Smart Recycling Equipment
AI Big Data Platform

業務範圍 :

工商業廢物收集
液體廢物處理
化學廢物及醫療廢物收集
廚餘 (有機) 收集
密閉空間清理工程
淤泥清理機械人
智能回收設備
人工智能大數據平台

Contact Person :

Mr. Alex Law

聯絡人員 :

羅偉業先生



Company Listing

公司名錄

WINSON GROUP HONG KONG LTD

永順集團香港有限公司

Unit 1926, 19/F, Global Plaza
1 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, New Territories
Tel : (852) 2156 3388
Fax : (852) 2751 6681
E-mail : info@winsongrouphk.com
Website : www.winsongrouphk.com



永順集團香港
Winson Group Hong Kong

香港新界荃灣沙咀道 1 號
環貿廣場 19 樓 1926 室
電話 : (852) 2156 3388
傳真 : (852) 2751 6681
電郵 : info@winsongrouphk.com
網址 : www.winsongrouphk.com

Scope of Business :

Environmental Hygiene and Related Services
Pest Management Services
Airline Catering Support Services

業務範圍 :
環境衛生及相關服務
蟲控管理服務
航空餐飲支援服務

Contact Person :

Ms Tannie Sze

聯絡人員 :
施丹妮女士

WISDOM FACILITY MANAGEMENT CO LTD

尚智設施服務有限公司

Room 05, 2/F, Wing Fat Industrial Building, 12
Wang Tai Street, Kowloon Bay, Kowloon
Tel : (852) 3425 4871
Fax : (852) 3425 4870
E-mail : wisdomfmel@hotmail.com
Website : www.wisdomfmcl.com

香九龍灣宏泰道 12 號
榮發工業大廈 2 樓 05 室
電話 : (852) 3425 4871
傳真 : (852) 3425 4870
電郵 : wisdomfmel@hotmail.com
網址 : www.wisdomfmcl.com

Contact Person :

Mr. Lee Tai Wai

聯絡人員 :
李大偉先生



Company Listing

公司名錄

YUN LEE MARINE HOLDINGS LTD

潤利海事控股有限公司

Whole of 25th Floor of Omega Plaza,

Nos. 32-34A Dundas Street,

Mong Kok, Kowloon, HK

Tel : (852) 2771 1825

Fax : (852) 2388 1370

E-mail : info@yunlee.com.hk

Website : www.yunlee.com.hk

Contact Person :

Mr Chow Wai Ming

香港九龍旺角登打士街 32-34A

歐美廣場 25 樓全層

電話 : (852) 2771 1825

傳真 : (852) 2388 1370

電郵 : info@yunlee.com.hk

網址 : www.yunlee.com.hk

聯絡人員 :

周偉明先生



Service / Product Index
服務 / 產品索引

SERVICE / PRODUCT INDEX

服務 / 產品索引

**Automotives Petrol-Interceptors
(Car Parks) Cleaning Services**

Waylung Waste Services Ltd

停車場隔油池清理服務

衛龍廢料處理有限公司

**Building Cleaning / Maintenance Chemical
& Equipment Supplies**

Winson Group Hong Kong Ltd

樓宇清潔 / 護理產品及機械供應

永順集團香港有限公司

Carpet & Rug Cleaning Service

Citifame Co Ltd

Winson Group Hong Kong Ltd

地氈清潔服務

城輝企業有限公司

永順集團香港有限公司

Chemical Waste Collection & Disposal

Baguio Green Group

Veolia Hong Kong Holding Ltd

Waylung Waste Services Ltd

化學廢物收集及處置

碧瑤綠色集團

威立雅香港控股有限公司

衛龍廢料處理有限公司

Cleaning Equipment

Karcher Ltd

清潔設備

高潔有限公司

Cleaning Systems

Karcher Ltd

清潔系統

高潔有限公司

Clinical Waste Disposal

Baguio Green Group

Waihong Environmental Services Ltd

Waylung Waste Services Ltd

醫療廢物處理

碧瑤綠色集團

惠康環境服務有限公司

衛龍廢料處理有限公司



Service / Product Index
服務 / 產品索引

SERVICE / PRODUCT INDEX

服務 / 產品索引

Collection of Recyclables

Baguio Green Group
Waylung Waste Services Ltd

可循環廢物收集

碧瑤綠色集團
衛龍廢料處理有限公司

**Comprehensive Environmental
Management Services**

Waylung Waste Services Ltd

綜合環保管理服務

衛龍廢料處理有限公司

Desludging Services

Energy Service Limited
Waylung Waste Services Ltd

淤泥清理服務

置恒服務有限公司
衛龍廢料處理有限公司

Drain Cleaning Services

Waylung Waste Services Ltd

渠道清潔

衛龍廢料處理有限公司

Environmental Consultants

Waylung Waste Services Ltd

環保顧問

衛龍廢料處理有限公司

Environmental Equipment

Energy Service Limited
Pro Machinery & Equipment Ltd

環保設備

置恒服務有限公司
譜詠機械設備有限公司

Exterior Wall Cleaning

Baguio Green Group
Winson Group Hong Kong Ltd

外牆清洗

碧瑤綠色集團
永順集團香港有限公司

Food (Organic) Waste Collection Services

Waylung Waste Services Ltd

廚餘 (有機廢料) 收集服務

衛龍廢料處理有限公司



Service / Product Index
服務 / 產品索引

SERVICE / PRODUCT INDEX

服務 / 產品索引

General Cleaning Service

Baguio Green Group

Citifame Co Ltd

Waihong Environmental Services Ltd

Winson Group Hong Kong Ltd

一般清潔服務

碧瑤綠色集團

城輝企業有限公司

惠康環境服務有限公司

永順集團香港有限公司

Grease Trap Cleaning Services

Waylung Waste Services Ltd

隔油池清理服務

衛龍廢料處理有限公司

High Pressure Washer

Karcher Ltd

高壓清洗機

高潔有限公司

Kitchen Cleaning Service

Citifame Co Ltd

廚房清潔

城輝企業有限公司

**Landfill Design, Construction,
Operation & Restoration**

Veolia Hong Kong Holding Ltd

堆填區設計、建造、營運及復修

威立雅香港控股有限公司

Liquid Waste Removal Service

Waylung Waste Services Ltd

液體廢物清理服務

衛龍廢料處理有限公司

Marble Crystallization Maintenance

Waihong Environmental Services Ltd

雲石晶化護理

惠康環境服務有限公司

Marble Maintenance

Winson Group Hong Kong Ltd

雲石護理

永順集團香港有限公司



Service / Product Index
服務 / 產品索引

SERVICE / PRODUCT INDEX

服務 / 產品索引

Office Cleaning Service

Citifame Co Ltd

Winson Group Hong Kong Ltd

辦公室清潔

城輝企業有限公司

永順集團香港有限公司

Organic Waste Composting

Baguio Green Group

有機堆肥

碧瑤綠色集團

Pest, Rodent & Termite Control Services

Baguio Green Group

Waihong Environmental Services Ltd

Winson Group Hong Kong Ltd

滅蟲鼠白蟻服務

碧瑤綠色集團

惠康環境服務有限公司

永順集團香港有限公司

**Refuse Transfer Station Design,
Construction & Operation**

Pro Machinery & Equipment Ltd

Veolia Hong Kong Holding Ltd

垃圾轉運站設計、建造及營運

譜詠機械設備有限公司

威立雅香港控股有限公司

**Rental of Smart Waste & Recyclables
Handling Equipment**

Baguio Green Group

智能廢料及回收物處理設備租用服務

碧瑤綠色集團

Scrubber Drier

Karcher Ltd

前洗後吸洗地機

高潔有限公司

Septic Tank Cleaning

Waylung Waste Services Ltd

化糞池清理服務

衛龍廢料處理有限公司

Sewage Treatment Equipment

Pro Machinery & Equipment Ltd

污水處理配備

譜詠機械設備有限公司



Service / Product Index
服務 / 產品索引

SERVICE / PRODUCT INDEX

服務 / 產品索引

Smart Waste Bins / Smart Food Waste Bins Services Waylung Waste Services Ltd	智能回收機 / 智能廚餘回收機服務 衛龍廢料處理有限公司
Solid Waste Collection & Disposal Baguio Green Group Waylung Waste Services Ltd Winson Group Hong Kong Ltd	固體廢物收集及清理 碧瑤綠色集團 衛龍廢料處理有限公司 永順集團香港有限公司
Steam Cleaner Karcher Ltd	蒸汽清洗機 高潔有限公司
Stone Care & Restoration Winson Group Hong Kong Ltd	石材護理及翻新 永順集團香港有限公司
Sump Pit Cleaning Energy Service Limited Waylung Waste Services Ltd	沙井清理 置恒服務有限公司 衛龍廢料處理有限公司
Used Oil & Contaminated Oily Wastewater Collection Waylung Waste Services Ltd	廢油及工業廢水回收 衛龍廢料處理有限公司
Waste Collection & Disposal Equipment Energy Service Limited Pro Machinery & Equipment Ltd	廢物收集及清理設備 置恒服務有限公司 譜詠機械設備有限公司



Service / Product Index
服務 / 產品索引

SERVICE / PRODUCT INDEX

服務 / 產品索引

Waste Collection & Management Vehicle

Energy Service Limited
Pro Machinery & Equipment Ltd
Waihong Environmental Services Ltd

廢物收集及處理車輛

置恒服務有限公司
譜詠機械設備有限公司
惠康環境服務有限公司

Waste Treatment Operations

Veolia Hong Kong Holding Ltd

廢物處理

威立雅香港控股有限公司

Waste-to-Energy Incineration Plant

Veolia Hong Kong Holding Ltd

垃圾焚燒發電項目

威立雅香港控股有限公司

Wastewater Disposal

Waylung Waste Services Ltd

廢水清理

衛龍廢料處理有限公司



Advertisers Index

廣告客戶索引

74	BAGUIO GREEN GROUP	碧瑤綠色集團
81	CIMC VEHICLES (HK) LTD	中集車輛(香港)有限公司
75	ENERGY SERVICE LTD	置恒服務有限公司
77	FAT KEE STEVEDORES LTD	發記運輸有限公司
83	KARCHER LTD	高潔有限公司
76	PRO MACHINERY & EQUIPMENT LTD	譜詠機械設備有限公司
79	VEOLIA HONG KONG HOLDING LTD	威立雅香港控股有限公司
78	WAIHONG ENVIRONMENTAL SERVICES LTD	惠康環境服務有限公司
82	WAYLUNG WASTE SERVICES LTD	衛龍廢料處理有限公司
80	WINSON GROUP HONG KONG LTD	永順集團香港有限公司

智能回收方案 掌握綠色數據

Smart Waste Management Solution Embracing Green Data



智能回收機
Smart Recycling Bin



智能廚餘機
Smart Food Waste
Recycling Bin



智能磅
Smart Balance

- 客製化系統功能 優化衛生安全便於監控
Customized device functions to enhance hygiene, safety, and facilitate user monitoring
- 分層帳戶設定 有效管理數據及設備
Multi-level administrator access for monitoring data and devices
- 連接大數據平台 擷取及分析用戶數據
Connected to a big data platform to extract and analyze user data
- 自動化、數碼化、科技化提升回收體驗
Enhance the recycling experience via automation and digitization
- 實時數據傳輸 顯示機件狀況
Real-time display of machine status and data transmission
- 追蹤每個回收記錄 數據報告圖像化
Visualize data through graphic reports and track transactions



www.baguio.com.hk



置恒服務有限公司 ENERGY SERVICE LIMITED



裝嵌各類型重型車輛 — 勾車，夾車，垃圾收集車，傾卸車。
Assembly of various type of heavy goods vehicles Hook
Lift Truck, Grab Truck, Refuse Collector, Tipper



各類型垃圾壓縮機、垃圾收集箱生產，可按客戶需求訂製。
Various refuse compactor, refuse container products,
according to customer's size and functions



垃圾和廚餘傾倒服務
Disposal service for refuse and food waste



自設工場處理保養和維修工作
Own workshop for maintenance and repair works

置恒服務有限公司在環保行業中的專業團隊，提供一站式服務，
包括銷售、緊急支援、租賃、安裝、維修，可滿足客戶需求。

Energy Service Limited has one of the most professional groups in the environmental
industry which provide one-stop services including sales, emergency support, rental,
installation, repair to satisfy various customer needs.

寫字樓地址：

元朗壽富街55號元朗中心12樓1201室
Tel: 3428 3838 Fax: 3428 3988
Office: Unit 1201, 12/F, Yuen Long Centre,
55 Sau Fu Street, Yuen Long, NT, HK
電郵: Tenny.wong@energyservice.com.hk
網址: www.energyservice.com.hk

工場地址：

新界元朗屏山廈村鳳降村地段DD128LOT
37部份、41部份、42部份、43及44
DD128. Lot 37、41、42、43 & 44RP
Fung Kong Tsuen, Ha Tsuen,
Ping Shan, Yuen Long, NT, HK

**專業
優質
高效**

壓縮式垃圾車

- U型槽污水防漏技術，滴水不漏
符合政府標準
- 雙向壓縮功能，壓縮性能好



掃路車

- 4盤掃和左右2吸盤設計，
10吋吸喉，清掃寬度可達3.6米
- 歐3副發動機
- 掃盤自動避障，安全可靠，
掃刷調整簡單



勾臂車



移動式垃圾壓縮機
MRC



多功能吸渠及通渠車

清洗車/水車

- 不銹鋼水缸防腐防銹，美觀耐用
- 配置高壓水泵及高壓清水系統，水
用量是傳統水車3分之1，節省用水
意大利進口水泵，質素保證



廚餘回收車

全結構件均採用酸洗磷化，樹脂粉末，經高溫靜電噴塗處理，附著力強，耐磨耐用。

港澳總代理



PRO MACHINERY & EQUIPMENT LIMITED
譜詠機械設備有限公司

香港新界元朗宏業東街 27 號麗新元朗中心 8 樓 807 室
T: 852-2470 3080 • F: 852-2470 1520
E: promne@pro-group.com.hk
W: www.promne.com.hk
M: +852 9426 6235 林生

SPECIALISTS IN ADVANCED WASTE LOGISTICS MANAGEMENT

先進廢料物流管理 專業服務助您一臂

Comprehensive Land and Marine Transport Solutions •
Specialised Equipment • Customised Operating Systems •
Leaders in Marine Design, Shipbuilding and Management •
The Essential Logistics Link

全面海陸運輸解決方案 • 特製專業設備 • 操作系統設計 •
居船舶設計、建造及管理領導地位 • 實質物流銜接系統



Committed to Advancing Waste Management Practices 推動廢料管理業務，盡心做到最好



發記環保物流有限公司
Fat Kee Waste Logistics Ltd.

14B, Waylee Industrial Centre, 30-38 Tsuen King Circuit,
Tsuen Wan, N.T., Hong Kong
荃灣荃景圍30-38號匯利工業中心14樓B室
Email: info@fkwl.com.hk
Website: www.fkwl.com.hk



宏德機器鐵工廠有限公司
**WANG TAK ENGINEERING & SHIPBUILDING
COMPANY LIMITED**

Wang Tak Building, 85 Hing Wah Street West
Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong
香港九龍荔枝角興華街西85號宏德大廈
Email: info@wangtak.com.hk
Website: www.wangtak.com.hk



惠康服務集團
Waihong Services Group

A Member of FSE Lifestyle

**We offer superior service,
we create an integrated, convenient
and safe living environment**

- *General Cleaning and Comprehensive Facilities Support*
- *Disinfection Services*
- *Specialized Marble Restoration and Maintenance*
- *Waste Management, Recycling and Clinical Waste Disposal*
- *Initial, One-off Cleaning for New Facilities*
- *Professional Pest Control Services*
- *Hotel Housekeeping Services*



Waihong Environmental Services Ltd.
Waihong Integrated Green Services Ltd.
Waihong Medicare Services Ltd.
Premier Custodian Services Ltd.

Unit 813, 8/F, Chevalier Commercial Centre,
8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 3173 3888 / 3173 3833 Fax: (852) 2786 1211
E-mail: info@waihong.com.hk Website: <http://www.waihong.com.hk>



QUALITY • TEAMWORK • INTEGRITY • CARING • PASSION • INNOVATION

At Kai Tak District Cooling, an energy efficient centralized cooling system produces chilled water to cool down nearby buildings

At T. Park, the 100% water and energy autonomous facility combines advanced technologies and an ecological approach to treat sludge and create green electricity

At Southa, we help clients decarbonize buildings through a suite of smart building digital solutions

At EKJV, chemical and clinical waste are treated and recovered 24/7 safely

At Green Valley Landfill, construction waste is handled alongside a landfill gas treatment facility onsite to generate energy from waste.



For 170 years, Veolia has provided local authorities and industries with the water management, waste-management and energy services vital to human development and sustainable performance.

In Hong Kong, **Veolia** designed, built and operates landfills, waste transfer stations, chemical waste treatment facility, sludge treatment facility, organic waste treatment facility, district cooling system. **Veolia** is also expert in building services, managing and enhancing energy performance for clients.

170年來，威立雅為地方當局和行業提供了對人類發展和可持續績效至關重要的水務管理、廢棄物管理和能源服務。

威立雅在香港設計、建造及營運堆填區、廢物轉運站、化學廢物處理中心、污泥處理設施、有機資源回收中心、區域供冷系統。威立雅亦致力為客戶管理並提高樓宇能源績效。

☎ (852) 2167 8206

📠 (852) 2827 1541

✉ info.hk-veolia@veolia.com

🌐 www.veolia.hk

香港鰂魚涌英皇道 979 號
太古坊太古坊一座 40 樓

40/F One Taikoo Place Taikoo Place
979 King's Road Quarry Bay Hong Kong



專業·連繫·成功關鍵

BONDING TO SUCCEED

永順控股香港憑藉幾十年的用心經營，建立成為了值得信賴的合作夥伴並提供優質服務。我們的經營理念將客戶與我們的專業團隊緊密連繫，將我們與競爭對手區分開來。

Over decades, Winson Holdings Hong Kong has established herself as a trusted partner providing premium service, which incorporates business philosophy bonding tight our clients with our teams, and that differentiates ourselves from competitors.



蟲控管理服務 Pest Management Services

環境衛生服務 Environmental Hygiene Services



航空餐飲支援服務 Airline Catering Support Services



永順控股香港有限公司
Winson Holdings Hong Kong Limited

於開曼群島註冊成立之有限公司
Incorporated in the Cayman Islands with limited liability

CIMC Vehicles (HK) Limited

Rm C, 12/F China United Plaza, 1008 Tai Nam West st., Lai Chi Kok, Kln., HK

Tel: 852 2481 3131 Fax: 852 2489 2615

Email: hwah@netvigator.com Website: www.cimc.com

Products: Semi-trailer, Dry-Bulk Trailer, Concrete Mixer, Tipper, Reefer Box, Special Purpose Vehicle/Container etc.



3rd·创业
(2023-2030)



2nd·创业
(2010-2022)



1st·创业
(2002-2009)

CIMC | VEHICLES

你的固廢資源管理合作夥伴
Your Partner on **Recycling**
and **Recovery**



KÄRCHER

德國高潔



簡單設計，帶來極致清潔
無限潛能，源自一台設備

Kärcher 德國高潔洗地機系列